

Application
Forest 1190 Vorst
Applicatie
(pp 8-9)

Forest Vorst info

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



XIX^e FÊTES 18-19-20
MÉDIÉVALES
SEPTEMBER 2015

DANS LE CADRE DES
FÊTES DE LA
COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE

MIDDELEEUWSE SEESTEN

ENTRÉE GRATUITE
GRATIS INKOM

FINLICHTINGEN
RENSEIGNEMENTS
02.370.22.41

**FOREST
VORST**

SEMAINE
DE LA MOBILITÉ
WEEK VAN
DE MOBILITEIT
16 - 22.09.2015
WWW.MOBILITEITBRUSSELS.COM

Dossier : Mobilité
Dossier: Mobiliteit
(pp 4-7)



Demi-finale de la coupe Davis à Forest

La Belgique s'est qualifiée pour la demi-finale de la Coupe Davis de tennis et recevra l'Argentine du 18 au 20 septembre à Forest National. La rencontre sera disputée sur surface dure.

Notre pays jouera sa première demi-finale depuis 1999. Cette année-là, l'équipe nationale s'était inclinée 4-1 face à la France. La Belgique était en finale en 1904, perdue face au Royaume-Uni (5-0).

L'Argentine disputera sa 10^e demi-finale en 14 ans. Elle est toujours à la recherche d'une première victoire après avoir perdu la finale en 1981, 2005, 2008 et 2011.

L'équipe de Johan Van Herck a éliminé la Suisse (3-2), champion en 2014, en huitièmes de finale, puis le Canada (5-0), demi-finaliste en 2013, en quarts.

C'est un événement exceptionnel, c'est la première fois que notre pays organise une rencontre de ce niveau qui est équivalent à une demi-finale de coupe du monde en tennis.

Plus d'infos : www.forest-national.be

Halve finale van de Davis Cup in Vorst

België heeft zich gekwalificeerd voor de halve finale van de Davis Cup tennis en zal het van 18 tot 20 september in Vorst Nationaal opnemen tegen Argentinië. De ontmoeting zal op hardcourt gespeeld worden.

Ons land weet voor het eerst sinds 1999 door te dringen tot de halve finale. Dat jaar ging ons nationaal team met 4-1 door de knieën tegen Frankrijk. In 1904 was België in de finale die het verloor tegen het Verenigd Koninkrijk (5-0).

Argentinië speelt zijn 10^{de} halve finale in 14 jaar tijd. Het streeft nog steeds naar een eerste overwinning nadat het de finale verloor in 1981, 2005, 2008 en 2011.

Het team van Johan Van Herck heeft in de achtste finales Zwitserland, dat kampioen was in 2014, geëlimineerd (3-2), en vervolgens in de kwartfinales ook Canada (5-0), halve finalist in 2013.

Het is een uitzonderlijk evenement, want de eerste keer dat ons land instaat voor de organisatie van een ontmoeting van dit niveau, vergelijkbaar met een halve finale van de wereldbeker tennis.

Meer informatie: www.vorst-nationaal.be/nl

Sommaire

Inhoud

p. 3

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

p. 4-7

Dossier : Mobilité / Dossier : Mobiliteit

p. 8-9

La technologie au service du citoyen

De technologie ten dienste van de burger

p. 10

Campagne du Fonds du Logement / Campagne van het Woningfonds
Parascolaire annuel – 2015-2016

p. 11

Une deuxième jeunesse pour le Bempt

Een tweede jeugd voor de Bempt

p. 12-13

Programmes Fêtes Médiavales / Programma Middeleeuwse feesten

p. 14

Actu en images / De actualiteit in beelden

p. 15-17

A votre agenda / In uw agenda

p. 18-19

Agenda culturel / Cultuuragenda

p. 19

Infos chantiers / Info werven

p. 20-21

Fête du Sacrifice 2015 / Offerfeest 2015

Drive-in encombrants / Drive-in grof huisvuil

p. 21

Embellissement des bornes électriques - appel à projet

Verfraaiing van de elektriciteitskasten - projectoproep

p. 22-23

Les activités seniors / De seniorenactiviteiten

p. 23

Conversatiegroepen Nederlands

Groups de conversation en néerlandais

p. 24-25

Copie à certifier conforme. / Voor eensluidend te verklaren afschrift.

Place aux enfants / Place aux Enfants

p. 25

Jubilés de mariage - Mariages - Naissances

Huwelijkjubilea -Huwelijken - Geboorten

p. 26

« Connexion Jeunes » : agir pour l'emploi des jeunes

« Connexion Jeunes » : werk maken van werk voor jongeren

p. 27

Contrat de Quartier / Wijkcontract

p. 28-29

Qui était Jean-Baptiste DEWIN, architecte de notre Hôtel communal ?

Wie was Jean-Baptiste DEWIN, architect van ons Gemeentehuis ?

p. 31

Collège des Bourgmestre et échevins

College van burgemeester en schepenen

p. 32

Localisation des services communaux

Localisatie van de gemeentediensten



Service Information & Communication /
Informatie- en communicatiedienst:
Paula Ntigura/Denis Dalmans - 02 370 26 52
infoforest@forest.brussels - infovorst@vorst.brussels
Textes traduits par Inge Van Thielen
Teksten vertaald door Inge Van Thielen



Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information
Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie
Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghyssels@forest.brussels - tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

Chères Forestoises, Chers Forestois,

J'espère que cette période estivale a été pour tous un moment privilégié pour découvrir de nouveaux horizons, pour profiter de beaux moments avec vos proches et que ces moments de vacances vous auront apporté suffisamment de repos pour entamer la rentrée sereinement.

L'été n'a pas été aussi paisible que je l'aurais souhaité. Les nuisances sonores engendrées par **le survol de Bruxelles** au sein de notre commune et de notre région n'ont pas cessé et ne semblent toujours pas être la priorité de la Ministre fédérale en charge de ce dossier. Début juillet, j'ai cosigné au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale une proposition de résolution relative aux solutions structurelles à apporter aux problèmes de nuisances liées au survol de Bruxelles. **Votre qualité de vie et Votre bien-être restent des priorités.** Ces nuisances affectent la qualité de vie et aussi la santé et la sécurité, il est urgent de trouver une solution efficace dans ce dossier. Avec mes collègues, nous continuerons à faire pression pour la défense des intérêts forestois et bruxellois.

Qui dit rentrée, dit également de nouvelles activités à l'agenda. Celles-ci sont nombreuses : diverses brocantes sont au programme (voir agenda de ce numéro) ou encore **les « Fêtes Médiévales »** du 18 au 20 septembre 2015. Nous aurons le plaisir de vous accueillir à ces événements auxquels j'espère vous rencontrer. Le 20 septembre, **la journée sans voiture** sera l'occasion de profiter d'une ville tranquille et conviviale, favorisant les activités en plein air. Je vous invite à y prendre part et à utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture : train, vélo, tram, bus, patins... il n'est jamais trop tard pour s'y mettre! Du 19 au 27 septembre, la céramique sera aussi à l'honneur dans votre commune : le **« Ceramic Event »** tiendra sa 7^{ème} édition ! Une occasion unique de (re)découvrir cet art parfois oublié par certains. Le 24 septembre, une pause gourmandise avec **« Mmmmh ! »**.

Vous retrouverez toutes ces dates sur notre **nouvelle application** pour tablettes et smartphones. Des informations sur les différents services, des informations pratiques, un agenda et bien d'autres possibilités seront toujours disponibles sur votre portable. Celle-ci nous permettra d'être plus proche encore.



Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente rentrée !

Votre Bourgmestre
Marc-Jean GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

Ik hoop dat u van deze zomerperiode gebruik heeft kunnen maken om nieuwe horizons te verkennen en mooie tijden te beleven met uw gezin. Ook hoop ik dat deze vakantie voor voldoende rust heeft gezorgd om het nieuwe schooljaar met een fris hoofd aan te vatten.

De zomer is helaas niet zo vredig geweest als verhoopt. De geluidsoverlast in onze gemeente en ons gewest, veroorzaakt door **de vluchten over Brussel**, is niet verdwenen en lijkt nog steeds niet tot de prioriteiten van de bevoegde federale minister te behoren. Begin juli was ik in het Brussels Parlement één van de ondertekenaars van een voorstel tot resolutie m.b.t. het aanbrengen van structurele oplossingen voor de problemen van geluidsoverlast door de vluchten over Brussel. **Uw levenskwaliteit en uw welzijn blijven prioritair.** Deze overlast bedreigt de levenskwaliteit en ook de gezondheid en de veiligheid. Er moet in dit dossier dringend een doeltreffende oplossing worden gevonden. Samen met mijn collega's blijven wij druk uitoefenen om de belangen van de Vorstenaren en de Brusselaars te verdedigen.

En het najaar betekent ook dat er nieuwe activiteiten op de agenda staan. Deze zijn talrijk: op het programma verschillende rommelmarkten (zie agenda van dit nummer), of nog **de « Middelieuwe Feesten »** van 18 tot 20 september 2015. We hebben het genoeg u uit te nodigen voor deze gezellige evenementen en hopen dat u er zal zijn. Op 20 september zal **de Autoloze Zondag** de gelegenheid zijn om te genieten van een rustige en gezellige stad, met veel activiteiten in de openlucht. Ik nodig u uit om eraan deel te nemen en gebruik te maken van alternatieve vervoermiddelen: trein, fiets, tram, bus, rolschaatsen, ... Het is nooit te laat om ermee te beginnen! Van 19 tot 27 september zal keramiek centraal staan in onze gemeente: dan vindt de 7de editie van het **'Ceramic Event'** plaats. Een unieke kans om deze soms vergeten kunst te (her)ontdekken. En op 24 september is er een smulpauze met **« Mmmmh ! »**.

Al deze data kunt u terugvinden in onze **nieuwe app** voor tablet en smartphone. Info over de verschillende diensten, praktische inlichtingen, een agenda en nog veel meer mogelijkheden zullen altijd beschikbaar zijn via uw mobiele telefoon. Zo kunnen wij nog dichter bij u zijn.

Ik wens u allen een uitstekend begin van het nieuwe schooljaar !



Uw Burgemeester
Marc-Jean GHYSSELS

La semaine de la mobilité

À l'occasion de la semaine européenne de la mobilité, votre magazine communal consacre son dossier à ce thème.

L'édition 2015 aura lieu du 16 au 22 septembre. Comme chaque année, la semaine de la mobilité donne lieu à de nombreuses réflexions et activités à Bruxelles.

La journée sans voiture le 20 septembre

4

La journée sans voiture est le point d'orgue de cette semaine de la mobilité. Le dimanche 20 septembre, les Bruxellois seront invités à découvrir leur ville en utilisant **des moyens alternatifs à la voiture** : le vélo, les transports en commun (gratuits ce jour-là), les patins... le cheval ! De 9h30 à 19h, aucune voiture ne pourra circuler dans les rues de la capitale. A l'exception des taxis, transports en commun, cars de voyage, services d'aide, des forces de l'ordre et des personnes munies d'un laissez-passer.

Les véhicules autorisés à circuler ce jour-là à Bruxelles devront respecter la vitesse maximale de 30 km/h et le code de la route.

Tous les renseignements sur www.mobilmix.brussels/fr

Le vélo reste le moyen alternatif à la voiture le plus prisé. Cependant, les bicyclettes ne sont pas toujours techniquement en ordre. Cette année, pour assurer aux Bruxellois un meilleur service de réparation vélo, l'asbl CyCLO a imaginé une solution mobile qui fera en sorte que tous les vélos puissent être dépannés lors du Dimanche sans voiture. Vingt mécaniciens sillonneront à vélo les rues des 19 communes pour dépanner les cyclistes.

Sur la place Saint-Denis, en plus de l'atelier de réparation vélo hebdomadaire, venez participer à une balade à vélo (16h) ou à pied (17h30) à la découverte du quartier et de ses futurs projets.

Autopia asbl/vsw sera également présent pour vous présenter son projet d'autopartage de véhicules privés (voir page 6).

Le même jour, la commune s'associe à Dioxyde de Gambettes pour l'organisation de la fête de la charge afin de promouvoir **les solutions de transport à vélo**. Participez au concours de charge en côte ou essayez, pour les moins sportifs, des vélos-cargos sur un parcours prévu à cet effet. Un bar et des snacks sont également prévus. Rendez-vous de 10h à 18h à la rue du Mystère.



Le saviez-vous ?

L'édition 2015 du dimanche sans voiture à Bruxelles sera la 14^e. Cette année, la ville de Paris prend exemple sur Bruxelles et organisera son premier dimanche sans voiture le 27 septembre.



De Week van de Vervoering

Naar aanleiding van de Europese Week van de Mobiliteit wijdt uw gemeentelijk infoblad zijn dossier aan dit thema. De editie 2015 vindt plaats van 16 tot 22 september. Zoals ieder jaar zorgt de Week van de Vervoering voor veel denkwerk en activiteiten in Brussel.

Autoloze Zondag op 20 september

De Autoloze Zondag is het hoogtepunt van deze Week van de Vervoering. Op zondag 20 september kunnen de Brusselaars hun stad ontdekken door gebruik te maken van **alternatieve vervoermiddelen**: per fiets, met het openbaar vervoer (dat die dag gratis zal zijn), op rolschaatsen en... te paard! Van 9u30 tot 19u zullen de straten van de hoofdstad verboden terrein zijn voor auto's. Met uitzondering van taxi's, openbaar vervoer, reisbussen, hulp- en ordediensten en personen met een doorgangsbewijs.

De voertuigen die een toelating hebben om die dag in Brussel te rijden, moeten de maximumsnelheid van 30 km/u en het verkeersreglement naleven. U vindt alle nodige informatie op www.mobilmix.brussels/nl

De fiets blijft het populairste alternatieve vervoermiddel. Maar de fietsen zijn niet altijd technisch in orde. Om de Brusselaars van een betere fietshersteldienst te voorzien, heeft de vzw CyCLO een mobiele oplossing bedacht waardoor alle fietsen tijdens de Autoloze Zondag kunnen worden gerepareerd. Om fietspech onderweg te verhelpen, zullen twintig fietsmakers de straten van de 19 gemeenten per fiets doorkruisen.

Naast de wekelijkse workshop fietsherstelling kunt u zich naar het Sint-Denijsplein begeven om deel te nemen aan een fietstocht (16u) of wandeling (17u30), om zo de wijk en haar toekomstige projecten te leren kennen.

Ook Autopia asbl/vzw zal aanwezig zijn om u haar project m.b.t. het delen van privévoertuigen voor te stellen (zie bladzijde 7).

Op dezelfde dag zal de gemeente samen met Dioxyde de Gambettes het 'Fête de la charge' organiseren om zo **het vervoer per fiets** te promoten. Neem deel aan de wedstrijd 'lasten vervoeren op een helling' of, voor wie minder sportief is, probeer bakfietsen op een speciaal daartoe aangelegd parcours. Ook voor drankjes en versnaperingen wordt gezorgd. Afspraak van 10u tot 18u in de Mysteriesstraat.

Wist je dat?

2015 zal de 14de editie zijn van de Autoloze Zondag in Brussel. Dit jaar volgt Parijs het voorbeeld van Brussel en organiseert het zijn eerste Autoloze Zondag op 27 september.

Portrait : un papa à vélo



Dans le cadre du contrat de quartier durable Abbaye, Forest a pris contact avec « Papa Douala » et a mis en place un atelier de réparation vélo gratuit depuis le mois de juin. L'association est désormais présente **tous les jeudis de 16h à 19h** à l'antenne du contrat de quartier durable Abbaye pour vous aider à remettre en état votre vélo. Vous y trouverez des outils et des pièces de rechange issues pour la plupart du recyclage.

Nous avons rencontré le créateur de « Papa Douala ».

Éric est le fondateur de l'association et cette aventure a démarré grâce à un voyage. « *Je suis parti, il y a quelques années, en Afrique* » nous rapporte-t-il. « *Lors de mon voyage au Cameroun, j'ai vu des mecs réparer leur vélo sans outil. Tout était dans la débrouille* » dit Éric.

L'idée du nom « Papa Douala » est originaire de son voyage en Afrique. Lors d'une étape de son voyage, il a rencontré une personne qui continue à marquer sa manière de penser : « *C'était un peu le papa du village. Les jeunes venaient chez lui, il transmettait le savoir. Il aidait dès qu'il le pouvait.* »

Quelques années après son retour, Éric répare son vélo sur un trottoir à Saint-Gilles quand deux jeunes viennent lui demander de l'aide pour réparer le leur : Papa Douala est né ! Par le bouche-à-oreille, de plus en plus de cyclistes se rendent avec leur vélo chez Éric. Il crée l'association et un commerce du quartier lui prête un local. « *Le but ce n'est pas de réparer les vélos pour les cyclistes mais de les aider à réparer. Comme ça, ils n'auront plus besoin de nous la prochaine fois qu'ils doivent réparer leur deux roues* » nous explique Éric.



Initiation vélo à l'Abbaye de Forest

Deux sessions d'initiation vélo pour adultes dans le parc de l'Abbaye sont prévues **les mardis 22 et 29 septembre de 13h à 15h30**. Pour les personnes intéressées par cette activité, rendez-vous au parc de l'abbaye.

Des sessions se sont tenues, grâce au soutien financier du CPAS, chaque mardi après-midi des mois de mai et juin.

De nombreux acteurs du groupe mobilité (CPAS, Forest Quartier Santé, la commune de Forest, la maison médicale des primeurs, le pôle Marconi...), se sont tous associés à cette initiation pour son organisation et l'encadrement.

Au total, dix personnes sont venues apprendre à rouler à vélo dans la joie et la bonne humeur, sous les conseils de Carmen, animatrice expérimentée dans l'éducation à vélo.

Il assure que « *le personnel est toujours de bonne humeur et il conseille au mieux dans les réparations en montrant les bons gestes pour rendre les cyclistes un maximum autonome.* »

L'atelier a lieu pour l'instant sur la place Saint-Denis, pour profiter de l'espace pendant les beaux jours, et se déroulera à l'espace Atelier de l'Abbaye quand le froid reviendra.

6

L'autopartage arrive à Forest

Avez-vous déjà pensé à partager votre véhicule ?

L'autopartage privé consiste à partager une voiture entre différents utilisateurs particuliers. Chacun prend donc la voiture uniquement lorsqu'il en a réellement besoin. Et lorsqu'elle ne lui est pas nécessaire, elle est à la disposition des autres membres du groupe.

L'autopartage permet de réduire la forte concentration de voitures non utilisées et d'ainsi libérer des places de parkings et de l'espace urbain en général. Une voiture est à l'arrêt 96% de son temps !

Du côté du citoyen, l'autopartage permet d'épargner beaucoup d'argent. Une voiture coûte cher même lorsqu'elle ne roule pas. De plus, un groupe d'autopartage permet d'instaurer une convivialité entre voisins et de créer un quartier avec moins de voitures.

Vous êtes en possession d'un véhicule et souhaitez la mettre à disposition pour d'autres personnes ?

Taxistop a mis au point différents outils pour faciliter la mise en œuvre de l'autopartage et assurer le bon fonctionnement des groupes créés sur le long terme : des modèles de contrats standards, un calendrier de réservation en ligne, une assurance sur-mesure, des séances d'information et du matériel de promotion, pour vous aider à créer un groupe d'autopartage au sein de votre quartier.

→ Plus d'information sur le site internet de l'association : www.autopartage.be

→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT *Echevin de la mobilité* - 02 348 17 61



Portret: een papa op de fiets



In het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdijs heeft Vorst contact opgenomen met « Papa Douala » en werd in de maand juni gestart met een gratis workshop fietsherstelling. De vereniging is voortaan **elke donderdag van 16u tot 19u** aanwezig in de antenne van het Duurzame Wijkcontract Abdijs om u te helpen uw fiets in orde te brengen. U vindt er gereedschap en wisselstukken die voor het merendeel afkomstig zijn uit recyclage. Wij spraken met de oprichter van « Papa Douala ».

Éric is de stichter van deze vereniging, waarvan het avontuur begon dankzij een reis. « Enkele jaren geleden trok ik naar Afrika », vertelt hij. « In Kameroen zag ik gasten hun fiets herstellen zonder enig gereedschap. **Het was allemaal plantrekkerij** », zegt Éric. Ook het idee voor de naam « Papa Douala » heeft hij opgedaan tijdens zijn reis in Afrika. Tijdens een etappe van zijn reis heeft hij iemand ontmoet die een blijvende invloed heeft op zijn denken: « **Het was een beetje de papa van het dorp. De jongeren kwamen bij hem, en hij bracht zijn kennis over. Wanneer hij kon, hielp hij.** »

Enkele jaren na zijn terugkeer, toen Éric zijn fiets herstelde op een voetpad in Sint-Gillis, kwamen twee jongeren hem hulp vragen om hun fiets te herstellen: Papa Douala was geboren! Dankzij mond-op-mondreclame kwamen steeds meer fietsers met hun fiets tot bij Éric. Hij richtte de vereniging op en een plaatselijke handelaar leende hem een lokaal. « **De bedoeling is niet om fietsen te herstellen voor de fietsers, maar ze te helpen bij de herstelling.** Zo zullen ze ons niet meer nodig hebben wanneer ze de volgende keer hun tweewieler moeten repareren », legt Éric ons uit. Hij verzekert ons ervan dat « **het personeel steeds goedgeleumd is en zo goed mogelijk adviseert**



Fietsinitiatie in de Abdijs van Vorst

Op dinsdag 22 en 29 september worden in het park van de Abdijs van Vorst twee fietsinitiatie sessies voor volwassenen georganiseerd, en dit van 13u tot 15u30. Afspraak in het park van de Abdijs voor de geïnteresseerden!

Dankzij de financiële steun van het OCMW werden in de loop van de maanden mei en juni iedere dinsdagnamiddag sessies gehouden.

Dit initiatief wordt georganiseerd en begeleid door vele actoren die werken rond het thema mobiliteit in Vorst (OCMW, Forest Quartier Santé, de Gemeente Vorst, het Medisch Huis Vroegegroenten, de Marconipool, ...).

In totaal hebben tien personen leren fietsen in een goede sfeer en met behulp van de raadgevingen van Carmen, een ervaren begeleidster bij het leren fietsen.

bij de herstellingen, door te tonen hoe het moet om de fietsers zo autonoom mogelijk te maken. »

Momenteel wordt de workshop gehouden op het Sint-Denijsplein om gebruik te maken van de ruimte tijdens de mooie zomerdagen; wanneer het koud wordt, verhuizen we naar de workshopruimte van de Abdijs.

7



Ook Vorst doet aan autodelen!

Heeft u al overwogen uw voertuig met anderen te delen?

Particulier autodelen betekent dat verschillende particuliere gebruikers eenzelfde auto delen. Elkeen gebruikt de auto alleen wanneer hij deze echt nodig heeft. Wanneer men de auto niet nodig heeft, staat hij ter beschikking van de andere leden van de groep.

Dankzij autodelen kunnen we het hoge aantal ongebruikte wagens verminderen en zo parkeerruimte en stadsruimte in het algemeen vrijmaken. 96% van de tijd staat een auto stil!

Door een auto te delen, kan een burger veel geld besparen. Want zelfs wanneer hij niet rijdt, is een auto duur. Daarenboven zorgt een autodeelgroep voor een gezellige sfeer tussen burens en voor een wijk met minder auto's.

Heeft u een voertuig en wenst u dit ter beschikking te stellen van andere mensen?

Taxistop heeft verschillende instrumenten ontwikkeld om autodelen te vereenvoudigen en ervoor te zorgen dat de groepen op lange termijn goed werken: standaardcontracten, een online reservatiekalender, een verzekering-op-maat, infosessies en promotiemateriaal. Dit kan u helpen in uw eigen wijk een autodeelgroep op te richten.

→ Meer informatie vindt u op de website van de vereniging: www.autodelen.net

→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT - Schepen van mobiliteit - 02 348 17 61



La technologie au service du citoyen

La rentrée forestoise est sous le signe de la technologie! Au moyen d'un smartphone, les citoyens pourront accéder rapidement à toutes les informations incontournables de Forest grâce l'application « Forest 1190 Vorst ». Nous sommes la première commune bruxelloise à proposer un tel service à ses habitants.

Le smartphone n'est plus seulement un gadget utile mais il est un outil vers lequel beaucoup se tournent quand ils sont devant un point d'interrogation. En 2014, 2,8 millions de smartphones se sont vendus en Belgique et presque 50% des Belges en possèdent un. Forest évolue avec la technologie.

Grâce à notre application « **Forest 1190 Vorst** », les citoyens sauront **tout de l'organisation de la commune** : les horaires des différents services, le prix pour une carte d'identité, etc. Toutes les informations seront à la portée de votre doigt !

De plus, vous aurez accès à l'ensemble de nos événements. Plus d'excuses pour louper les fêtes médiévales ou le prochain marché annuel, l'entièreté de l'agenda communal sera dans votre smartphone.

Cette application est un grand défi pour notre administration ! Nous sommes très heureux d'être la première commune bruxelloise à lancer ce nouveau projet qui est synonyme d'avenir pour les administrations communales.

Le but de cet outil est également **d'augmenter l'interconnectivité avec nos citoyens**. Si vous le décidez, nous vous enverrons une notification sur votre téléphone pour vous indiquer une nouveauté dans la commune. Par exemple la création d'un événement, le changement d'adresse de l'un de nos services, un chantier important...

Nous avons également développé un outil « Autour de moi ». Où que vous soyez, l'application vous transmettra les commerces qui vous entourent. Une fois un établissement intéressant trouvé, vous n'aurez plus qu'à suivre les indications de l'application de la commune, à réserver directement via votre téléphone et vous y rendre facilement via votre GPS. Si votre commerce n'est pas repris dans l'application, signalez-le nous en nous envoyant un mail à **contact@forest.brussels**.

La création de l'application a été confiée à TagTagCity, une entreprise de solutions mobiles bruxelloise. La société créée en 2012 a déjà installé plus de 5.000 tags dans l'ensemble de la Belgique et plusieurs applications semblables à la nôtre.

Nous restons bien sûr ouverts à toutes vos suggestions pour rendre « Forest 1190 Vorst » encore plus pratique pour vous. Envoyez vos remarques à **contact@forest.brussels**.

Il ne vous reste plus que trois choses à faire : **prendre votre téléphone/tablette, télécharger l'application et la découvrir !**



→ Plus d'info ?
Marc LOEWENSTEIN
Echevin de l'Informatique
02 370 26 78

Scannez pour
découvrir l'application
« Forest1190Vorst »

Des tags pour mieux connaître votre commune

En parallèle à l'application, nous avons collé des tags sur l'ensemble de Forest. Vous vous interrogez sur l'historique de l'Abbaye, sur la fonction d'un bâtiment communal ou sur des anecdotes du parc Duden? Vous scannez le tag et toutes les réponses seront sur votre smartphone. (Vous trouverez la liste des endroits sur le site web).



De technologie ten dienste van de burger

In Vorst staat het najaar in het teken van de technologie. Dankzij de app « Forest 1190 Vorst » zullen de burgers via hun smartphone snel alle noodzakelijke informatie over de gemeente kunnen raadplegen. Wij zijn de eerste Brusselse gemeente die haar inwoners een dergelijke dienst aanbiedt.

Een smartphone is meer dan een handige gadget: het is ook een instrument waar velen zich toe wenden wanneer ze voor een vraag komen te staan. In 2014 werden in België 2,8 miljoen smartphones verkocht en bijna de helft van de Belgen bezit er een. Vorst gaat mee met de technologie.

Dankzij onze app « **Forest 1190 Vorst** » zullen de burgers **alles te weten kunnen komen over de organisatie van de gemeente**: de openingsuren van de verschillende gemeentediensten, de prijs van een identiteitskaart, enz.

Alle informatie zal slechts een vingerklik verwijderd zijn ! Daarenboven zal u toegang hebben tot informatie over al onze evenementen. Dus geen excuus meer om de middeleeuwse feesten of de volgende jaarmarkt te missen: de volledige agenda van de gemeente zal op uw smartphone staan.

Deze app is een grote uitdaging voor onze gemeente! We zijn heel blij dat we de eerste Brusselse gemeente zijn die start met dit nieuwe project dat de toekomst vormt van de gemeentebesturen.

Het doel van dit instrument bestaat er tevens in de interconnectiviteit met onze burgers te verhogen. Als u dit wenst, sturen wij een bericht naar uw telefoon om u op de hoogte te brengen van wat er nieuw is in de gemeente. Bijvoorbeeld de uitwerking van een evenement, een verhuizing van één van onze diensten, een belangrijke werf, ...

We hebben ook de tool « Autour de moi » ontwikkeld. Waar u ook bent, de app zal u de gegevens doorsturen van de handelszaken in uw buurt. Zodra u een interessant etablissement heeft gevonden, hoeft u enkel nog de aanwijzingen van de app van de gemeente te volgen, rechtstreeks via uw telefoon te reserveren en zich er met behulp van uw GPS naar te begeven. Indien uw handelszaak niet is opgenomen in de app, kunt u ons hiervan op de hoogte brengen door een e-mail te sturen naar **contact@vorst.brussels**.

De creatie van de app werd toevertrouwd aan TagTagCity, een Brusselse onderneming die gespecialiseerd is in mobiele oplossingen. Dit bedrijf heeft sinds zijn oprichting in 2012 al meer dan 5.000 tags in België aangebracht en verschillende gelijkaardige apps gecreëerd.

Wij staan uiteraard open voor al uw suggesties om « Forest 1190 Vorst » voor u nog praktischer te maken. Stuur uw opmerkingen door naar **contact@vorst.brussels**.

Er staan u nog maar drie dingen te doen: **uw telefoon/tablet bij de hand nemen, de app downloaden en die dan ontdekken!**



Scan om de app « Forest1190Vorst » te ontdekken

Tags om uw gemeente beter te leren kennen

In parallel met de app hebben we in de hele gemeente tags geplakt. Wilt u meer weten over de geschiedenis van de Abdij, over de werking van een gemeentegebouw of over anekdotes over het Dudenpark ? Scan de tag en alle antwoorden komen automatisch op uw smartphone. (Op de website van de gemeente vindt u de lijst met de plaatsen.)

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Informatica
02 370 26 78

Campagne du Fonds du Logement

Le Fonds du Logement lance une campagne de sensibilisation afin d'informer le public sur **les nouvelles conditions d'octroi de crédits hypothécaires**. Cette campagne se fonde sur la conviction que la propriété de « son » logement participe à l'autonomie de l'individu. Cette autonomie renforce l'individu dans sa capacité de participation citoyenne, contribuant ainsi à assurer la continuité de nos valeurs démocratiques.

Les gouvernements successifs ont saisi la pertinence de la politique acquisitive sociale menée par le Fonds du Logement. La campagne, programmée pour septembre et octobre, annoncera entre autres les conditions suivantes :

- Taux d'intérêt de 1,85% à 3%
- Jusqu'à 120% de la valeur du logement
- Durée de remboursement adaptée à la situation personnelle (mensualité progressive)

→ **Plus de renseignements** : www.fondsdulogement.be

→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT - *Echevin du Logement*
02 348 17 15

Campagne van het Woningfonds

Het Woningfonds lanceert een sensibiliseringscampagne om het publiek te informeren over **de nieuwe toekenningsvoorwaarden van hypothecaire kredieten**. Deze campagne steunt op de overtuiging dat eigenaar zijn bijdraagt tot de autonomie van het individu. Deze autonomie versterkt het individu in zijn vermogen om deel te nemen aan de maatschappij en om op deze manier bij te dragen tot de handhaving van onze democratische waarden.

De opeenvolgende regeringen hebben de relevantie ingezien van het sociale aankoopbeleid dat gevoerd wordt door het Woningfonds. De campagne, die gepland is in september en oktober, zal onder andere de volgende voorwaarden aankondigen:

- Rentevoet van 1,85 % tot 3 %
- Tot 120 % van de waarde van de woning
- Terugbetalingsduur aangepast aan de persoonlijke situatie (progressieve maandgelden)

→ **Meer inlichtingen** : www.woningfonds.be

→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT - *Schepen van Huisvesting*
02 348 17 15

PARASCOLAIRE ANNUEL - 2015-2016

Comme à chaque rentrée des classes, le **Service de l'Accueil Extrascolaire** propose des activités dans le cadre du parascolaire. Les enfants de l'enseignement fondamental, après leurs heures de cours, peuvent choisir entre : football, mini-foot, athlétisme, danse et mini multisport & psychomotricité pour les 3 - 5 ans.

Pour les modalités d'inscription, consultez donc le site de la commune, rubrique Extrascolaire.



Les activités commencent début octobre pour se terminer fin mai.

→ Plus d'info ?

Ahmed OUARTASSI - *Echevin de l'Extrascolaire*
02 370 22 18

Veillez noter que le Service de l'Accueil Extrascolaire, de même que le service de l'Instruction publique ainsi celui de la Petite enfance viennent de déménager. Les trois services sont maintenant installés à **l'avenue Général Dumonceau, 56 - 1190 Bruxelles**. Les adresses mail ainsi que les numéros de téléphone ne changent pas.

Pour écrire à l'un de ces services, comme à n'importe quel service communal, l'adresse reste : **Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles**

Une deuxième jeunesse pour le Bempt

Dès l'installation de l'actuel Collège, ses membres ont œuvré au bien-être de la population de Forest.

Face à une situation économique et financière peu favorable, des priorités se sont tout naturellement dessinées.

Ainsi en matière de sports, le site du Bempt a été bénéficiaire d'une réfection complète du terrain N°1 en revêtement synthétique.

Un second terrain a, par la suite, été commandé, également en synthétique et est en phase de finalisation. Dans un même



élan, l'éclairage autour des terrains a également été refait afin d'optimiser le confort des sportifs.

Le but de la commune est de proposer **une offre diverse et variée** à nos citoyens dans le cadre du sport. C'est pourquoi nous allons vers une optimisation des terrains du Bempt. Ici, nous avons opté pour un terrain mixte pour que les joueurs de foot et de rugby puissent en profiter. Ce que nous souhaitons en améliorant les infrastructures c'est également donner la chance à des jeunes de s'épanouir au sein de nos clubs. C'est bien plus qu'un simple projet sportif que nous développons, c'est un projet social qui donne l'opportunité aux jeunes et aux moins jeunes de vivre leur sport du mieux possible.

Dans un souci de clarté pour chaque usager, et par respect d'une homogénéité entre les différentes communes bruxelloises, le Collège a pris la décision **d'appliquer un nouveau règlement concernant les occupations sportives**. Pour ce faire, un travail consciencieux et approfondi a été mis en place afin de rédiger ce règlement. Les montants restent toutefois très démocratiques. Ce règlement a été adopté par le Conseil Communal et prend effet à partir de la saison 2015-2016.

→ Email : sport@forest.brussels

→ Plus d'info ?

Ahmed OUARTASSI - *Echevin des sports* - 02 370 22 37

Een tweede jeugd voor de Bempt

De leden van het huidige College hebben meteen na installatie alles in het werk gesteld om het welzijn van de Vorstse bevolking te verbeteren.

In een vrij ongunstig economisch en financieel klimaat kwamen de prioriteiten vanzelf tot uiting.

Op sportgebied kon de site van de Bempt zo genieten van een volledige vernieuwing van terrein nr 1 met synthetische bekleding.

Vervolgens werd er een tweede synthetisch terrein besteld dat zich momenteel in de afwerkingsfase bevindt. Tegelijkertijd werd de verlichtingsinstallatie rond de terreinen vernieuwd om het comfort van de sporters te optimaliseren.

Het doel van de gemeente bestaat erin onze burgers op vlak van sport te voorzien van **een divers en gevarieerd aanbod**. Dat is de reden waarom we streven naar



een optimalisering van de terreinen op de Bempt. We hebben in dit geval gekozen voor een gemengd terrein opdat de voetbal- en rugbyspelers er beiden gebruik van kunnen maken. Door de infrastructuur te verbeteren, wensen we tevens jongeren de kans te geven om zich te ontplooiën binnen onze clubs. Het betreft hier heel wat meer dan de ontwikkeling van een gewoon sportproject; het gaat immers om een maatschappelijk project dat jonge en minder jonge mensen de kans biedt om hun sport zo goed mogelijk te beoefenen.

Om voor iedere gebruiker duidelijkheid te scheppen en met als doel een homogeniteit te creëren tussen de verschillende Brusselse gemeenten, heeft het College beslist om **een nieuw reglement uit te werken voor het gebruik van de sportinstallaties**. Om dit reglement op te maken, werd er nauwgezet en diepgaand onderzoek ingesteld. De bedragen blijven

niettemin zeer democratisch. Dit reglement werd goedgekeurd door de Gemeenteraad en treedt in werking vanaf het seizoen 2015-2016.

→ Email : sport@vorst.brussels

→ Meer info?

Ahmed OUARTASSI - *Schepen van sports* - 02 370 22 37

Fêtes Médiévales 19^{ème} édition

Programme *

ENTRÉE GRATUITE

ABBAYE DE FOREST
place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

Vendredi 18 septembre 2015 (nocturne)

17h00 : Ouverture du Marché Médiéval avec Minus (bouffon) et la Maisnie Hellequin (musique)
20h30 : Concert « **Cradem Adventure** » podium de 17h00 à 20h00 : F M S B (animations pour enfants 6 à 12 ans : épreuves diplôme de chevalier)

Samedi 19 septembre 2015

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
11h00 : Cortège
11h30 : Inauguration officielle des Fêtes Médiévales
dès 10h00 : **Animations - spectacles**

- Lions de Crèvecœur (campements + lice : combats en armures)
- Cour des Miracles (campements, stands didactiques : tissus, herboristerie, bougies, ...)
- F M S B (animations pour enfants 6 à 12 ans : épreuves diplôme de chevalier)

sur le site : en déambulation et/ou sur estrade

- la Maisnie Hellequin (musique)
- Rondinella (musique et danse)
- Sylvain Sluys (magicien-troubadour)
- Merlin l'enchanteur et l'arbre magique (magie)
- Jeux anciens

Podium :

18h00 : concert du groupe « **Acus Vacuum** »
20h30 : Concert du groupe « **Cradem Adventure** »

22h30 : Feu d'artifice

Dimanche 20 septembre 2015

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
dès 10h00 : **Animations - spectacles** (comme le samedi)
18h30 : Remise des prix concours inter-artisans, clôture des festivités

+ sur le Parvis : fête foraine (poneys, pêche aux canards,...)

*susceptible de modifications

→ **Renseignements** : www.forest.irisnet.be ou appli Forest1190Vorst/





Middeleeuwse feesten 19^{de} editie

Programma *

TOEGANG GRATIS

ABDIJ VAN VORST
Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

Vrijdag 18 september 2015 (nocturne)

17u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt met
Minus (nar) en de Maisnie Hellequin (muziek)
20u30 : Concert « **Cradem Aventure** » podium
van 17u00 tot 20u00 : F M S B (animatie voor kinderen
van 6 tot 12 jaar : proeven voor diploma van ridder)

Zaterdag 19 september 2015

10u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt
11u00 : Optocht
11u30 : Officiële opening van de Middeleeuwse Feesten
vanaf 10u00 : **Animatie – voorstellingen**

- Lions de Crèveœur (kampen + strijdperk : harnasgevechten)
- Cour des Miracles (kampen, didactische kraampjes : stoffen, drogisterij, kaarsen, ...)
- F M S B (animatie voor kinderen van 6 tot 12 jaar : proeven voor diploma van ridder)

op de site : rondtrekkend en/of op podium

- de Maisnie Hellequin (muziek)
- Rondinella (muziek en dans)
- Sylvain Sluys (tovenaar-minnezanger)
- Merlijn de tovenaer en de magische boom (toverkunst)
- Oude spelen

Podium :

18u00 : concert van de groep « **Acus Vacuum** »
20u30 : Concert van de groep « **Cradem Aventure** »

22u30 : Vuurwerk

Zondag 20 september 2015

10u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt
vanaf 10u00 : **Animatie - voorstellingen** (idem als op zaterdag)
18u30 : Uitreiking prijzen van de wedstrijden tussen ambachtslui, afsluiting van de festiviteiten

+ op het Voorplein : kermis (pony's, eendjes vissen,...)

*onderhevig aan wijzigingen

→ **Inlichtingen** : www.vorst.irisnet.be of appli Forest1190Vorst

Actu en images De actualiteit in beelden

Handicaptive'moi - Place Saint-Denis - 06 juin 2015.
Handicaptive'moi - Sint-Denijsplein - op 6 juni 2015.



Le deuxième bal populaire - place Saint-Denis- le 11 juillet 2015.
Het tweede volksbal - Sint-Denijsplein - op 11 juli 2015.



Fête de la Communauté flamande avec un concert d'Amaryllis Uitterlinden -Ten-Weyngaert - le 11 juillet 2015.
Feest van de Vlaamse Gemeenschap met een concert van Amaryllis Uitterlinden - Ten Weyngaert
op 11 juli 2015.



Rendez-vous sur le site internet communal www.forest.irisnet.be/fr/photos
pour visualiser les photos des événements qui animent la vie de notre commune.
Afspraak op de gemeentelijke website www.vorst.irisnet.be/nl/fotos
om de foto's te bekijken van de evenementen die het leven in onze gemeente opvrolijken.

A votre agenda

In uw agenda

**SAMEDI 12 SEPTEMBRE
DE 12H À 17H SUR LA
PLACE ALBERT**

Assemblée Générale festive du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Venez découvrir l'ensemble des projets prévus sur la zone Albert. Profitez-en pour participer à des animations pour petits et grands organisées par nos partenaires de terrain. Le programme précis suivra. Guettez donc les affiches et flyers dans le quartier !

**LES 18, 19 ET
20 SEPTEMBRE 2015**

19^{ème} édition des fêtes médiévales de Forest.

L'occasion de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoiselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie.

Venez passer un moment fantastique en famille !

→ **Plus d'informations :**
www.forest.irisnet.be - 02 370 22 41



**OP 18, 19 EN
20 SEPTEMBER 2015**

19^{de} editie van de middeleeuwse feesten van Vorst.

De gelegenheid om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken in deze unieke sfeer die u in de middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn.

Kom een fantastische tijd met je gezin beleven !

→ **Meer informatie :**
www.vorst.irisnet.be - 02 370 22 41

**OP ZATERDAG
12 SEPTEMBER 2015 VAN
12U TOT 17U OP HET
ALBERTPLEIN**

Feestelijke Algemene Vergadering van het Duurzame Wijkcontract Albert (DWCA)

Kom het geheel aan projecten ontdekken dat voorzien is in de Albertzone. En neem deel aan de animatie voor klein en groot die georganiseerd wordt door onze partners op het terrein. Het exacte programma volgt later. Kijk dus uit naar de affiches en flyers in de wijk !

**DU 18 AU 20 SEPTEMBRE
À FOREST NATIONAL**

Demi-finale de la coupe Davis

La Belgique s'est qualifiée pour la demi-finale de la Coupe Davis de tennis et recevra l'Argentine à Forest National.

→ **Plus d'infos :** www.forest-national.be

**VAN 18 TOT 20 SEPTEMBER
VORST NATIONAAL**

Halve finale van de Davis Cup in Vorst

België heeft zich gekwalificeerd voor de halve finale van de Davis Cup tennis en zal het in Vorst Nationaal opnemen tegen Argentinië. De ontmoeting zal op hardcourt gespeeld worden.

→ **Meer informatie :**
www.vorst-nationaal.be/nl

**DU 19 AU 27 SEPTEMBRE
AVENUE MOLIÈRE, 139**

Ceramic Event VII

Le Ceramic Event est une manifestation dédiée à la céramique contemporaine de haut niveau et constitue un événement artistique incontournable à Bruxelles. Il privilégie la céramique d'auteur et de qualité. Artistes, céramistes, designers, performeurs se réunissent pour vous présenter leurs créations. Un art qui avec humour, sarcasme, sobriété, justesse et légèreté vous démontre que la céramique n'est pas que dans votre assiette. Laissez-vous surprendre par cet art en plein essor. Adresse : avenue Molière, 139 - 1190 Bruxelles

→ **Renseignements :** www.galeriedelo.be

**LUNDI 21 SEPTEMBRE ET
MARDI 13 OCTOBRE 2015
DE 19H À 22H**

Ateliers Urbains pour le réaménagement de la « Dalle Albert »

Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA), ces ateliers de participation citoyenne sont l'occasion de vous impliquer en tant que citoyen, donner votre avis, apporter vos suggestions pour créer ensemble un espace multifonctionnel et convivial ! Conditions : s'engager à participer aux 2 ateliers

→ **Infos et inscriptions :**
participation-cqda@trame.be ou
019 54 60 51 (clôture le
16/09/2015)

**MAANDAG 21 SEPTEMBER
EN DINSDAG 13 OKTOBER
2015 VAN 19U TOT 22U**

Stadswerkshops voor de heraanleg van de « Albert Dalle »

In het kader van het Duurzame Wijkcontract Albert (DWCA) zijn deze workshops burgerparticipatie de ideale gelegenheid om deel te nemen als burger, uw mening te geven, uw suggesties voor te stellen om samen een multifunctionele en gezellige ruimte te creëren !

Voorwaarden : er zich toe verbinden deel te nemen aan de 2 workshops

→ **Info en inschrijvingen :**
participation-cqda@trame.be
of 019 54 60 51 (afsluiting op 16/09/2015)

**VAN 19 TOT 27 SEPTEMBER
MOLIÈRELAAN, 139**

Ceramic Event VII

Het Ceramic Event is een gebeuren gewijd aan hoogstaande hedendaagse keramiek en vormt een niet te missen artistiek evenement in Brussel. Op dit event wordt voorrang gegeven aan hoogwaardig keramiek van de ontwerpers. Kunstenaars, keramisten, designers, performers verenigen zich om u hun creaties voor te stellen. Een kunst die u met humor, sarcasme, soberheid, nauwkeurigheid en luchtigheid aantoont dat keramiek zich niet alleen in uw bord bevindt. Laat u verrassen door deze kunst in volle bloei.

Adres: Molièrelaan, 139 - 1190 Brussel

→ **Inlichtingen:** www.galeriedelo.be

**DU 23 SEPTEMBRE
AU 21 OCTOBRE**

**Spectacle de marionnettes : Guignol
au Far-West**



Sortez vos lassos et vos chapeaux car cette année, Guignol et tous ses amis vous emmènent dans le pays des Cowboys !

Horaire des spectacles :

- Mardi et vendredi à 17h
- Mercredi à 14h et à 16h
- Samedi et dimanche à 11h, à 14h et à 16h

Place Albert

Chaussée d'Alseberg (Métro Albert).

→ **Infos:** 0495 45 20 77
theatreguignol@hotmail.com - Blog:
[http://petit-theatre-aquitaine.
skyrock.com/](http://petit-theatre-aquitaine.skyrock.com/)

LUNDI 12 OCTOBRE

95^e édition du Marché Annuel

Échoppes, stands et autres animations occuperont la place Saint-Denis et les rues avoisinantes de 08h à 18h pour cette nouvelle édition du marché annuel de Forest.

Depuis quelques années déjà, une brocante anime la rue Caporal Trésignies de 7h à 18h le même jour.

→ **Plus d'informations :**
servicefoiresmarches@forest.
brussels

MAANDAG 12 OKTOBER

95^{ste} editie van de Jaarmarkt

Kraampjes, stands en andere animatie betrekken het Sint-Denijsplein en omliggende straten van 08u tot 18u voor deze nieuwe editie van de jaarmarkt van Vorst.

Reeds sinds enkele jaren wordt er diezelfde dag van 7u tot 18u een rommelmarkt gehouden in de Korporaal Trésigniesstraat.

→ **Meer informatie :**
servicefoiresmarches@forest.brussels

**LE SAMEDI 24 OCTOBRE AU
PARC DUDEN DE 14H À 20H**

FORST Festival

Un festival de musique, destiné à toute la jeunesse de Forest. Le festival est la première réalisation de FORST Collecti(e)f, un groupe de jeunes Forestois qui se réunit depuis 2015 afin de faire vivre leur commune et de donner une voix à la jeunesse locale.

Avec plusieurs groupes, DJs, food trucks et bar !

→ **Plus d'info** sur notre page Facebook « FORST Collectief » ou par mail : dalonsomorillo@forest.brussels



**OP ZATERDAG 24 OKTOBER
IN HET DUDENPARK VAN
14U TOT 20U**

FORST Festival

Een muziekfestival bestemd voor alle Vorstse jongeren. Het festival is de eerste realisatie van FORST Collecti(e)f, een groep jonge Vorstenaren die sinds 2015 bijeenkomt met als doel hun gemeente nieuw leven in te blazen en een stem te geven aan de plaatselijke jeugd.

Met meerdere groepen, DJs, food trucks en bar !

→ **Meer info** op onze Facebook pagina « FORST Collectief » of per mail : dalonsomorillo@vorst.brussels

**LE JEUDI 24 SEPTEMBRE
DE 15H30 À 19H**

**Cook & Market : Un chef pour
le marché durable Albert**

Après le beau succès du 25 juin dernier, Mmmh ! revient sur la place Albert. Ce concept d'atelier culinaire participatif est animé par Carlo de Pascale, chef cuisinier chevronné. Il met à l'honneur l'alimentation durable. L'atelier se clôture autour d'un drink et des dégustations pour les participants, les visiteurs et les marchands.

Vous souhaitez participer ?

Ne tardez plus à vous inscrire.

Inscriptions exclusivement sur

www.mmmh.be

(max.20 participants/atelier)

Adresse : Marché durable Albert
Place Albert - 1190 Forest
Chaussée d'Alseberg (Métro Albert).

→ **Info :** Atrium Brussels : 02 414 63 10



**OP DONDERDAG
24 SEPTEMBER
VAN 15U30 TOT 19U**

**Cook & Market : Een kok voor de
Duurzame Markt Albert**

Na het mooie succes van 25 juni laatstleden komt Mmmh ! terug naar het Albertplein. Dit concept van participatieve kookworkshop wordt geanimeerd door Carlo de Pascale, doorgewinterde chef-kok. Hij zet duurzame voeding in het brandpunt van de aandacht. De workshop wordt afgesloten met een drankje en degustaties voor de deelnemers, de bezoekers en de marskramers.

Wil je deelnemen ? Aarzel niet en schrijf je in.

Inschrijvingen uitsluitend via

www.mmmh.be

(max. 20 deelnemers/workshop)

Adres : Duurzame Markt Albert
Albertplein - 1190 Vorst
Alsebergsesteenweg (Metro Albert).

→ **Info:** Atrium Brussels : 02 414 63 10

VENDREDI 23 OCTOBRE
VENDREDI 11 DECEMBRE

Le RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) organise, pour les personnes diabétiques et leurs proches, des activités collectives d'éducation gratuites et sans inscription.

Deux thèmes seront abordés lors des prochaines rencontres. Notez déjà les dates dans votre agenda :

- Le **vendredi 23 octobre** de 9h30 à 11h30 : le diabète et ses conséquences
- Le **vendredi 11 décembre** de 9h30 à 11h30 : Faire des repas une fête quand on est diabétique

Les rencontres ont lieu dans les locaux de Forest Quartier Santé - Boulevard de la 11ème Armée Britannique, 39 - 1190 Bruxelles

→ **Pour les informations** www.rmlb.be ou 02 375 12 97

VRIJDAG 23 OKTOBER
VRIJDAG 11 DECEMBER

De RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) organiseert voor diabetici en hun naasten gratis collectieve vormingsactiviteiten waarvoor geen inschrijving vereist is.

Tijdens de volgende ontmoetingen komen twee thema's aan bod. Noteer alvast de data in uw agenda :

- Op **vrijdag 23 oktober** van 9u30 tot 11u30 : diabetes en de gevolgen ervan
- Op **vrijdag 11 december** van 9u30 tot 11u30 : Maaltijden omtoveren tot een feest wanneer men aan diabetes lijdt

De ontmoetingen worden gehouden in de lokalen van Forest Quartier Santé : Britse Tweedelegerlaan, 39 - 1190 Brussel

→ **Meer inlichtingen :**
www.rmlb.be - of 02 375 12 97



Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis viennent de finaliser le programme des concerts de la saison 2015-2016. **Les Dimanches musicaux de Saint-Denis** proposent :

LE DIMANCHE
27 SEPTEMBRE À 16 H

'ESCAPADE BAROQUE' de l'Ensemble Variazioni (Marie-Christine Helbois, soprano - Laura Pok, flûtes à bec - Alexandre Papazoglakis, clavecin - Adrien Tsiligiannis, violoncelle).
Au programme: Œuvres de Vivaldi, Telemann, Haendel, Bach.

Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.
PAF: 8 € - 6 € (+ 60 ans, étudiants, demandeurs d'emploi), gratuit (- 13 ans) pas de prévente ni réservation

→ **Renseignements:** Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis
02 345 68 57 ou 02 511 51 52 ou lesamisdelorgue1190@gmail.com
www.lesado-sd1190.be

De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs hebben zopas het programma van de concerten van het seizoen 2015-2016 afgerond. De Muzikale zondagen van Sint-Denijs stellen voor:

ZONDAG 27 SEPTEMBER
OM 16U

'BAROK ESCAPADE' van het Ensemble Variazioni (Marie-Christine Helbois, soprano - Laura Pok, blokfluit - Alexandre Papazoglakis, clavecimbel - Adrien Tsiligiannis, cello).
Op het programma: Werken van Vivaldi, Telemann, Haendel, Bach.

Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.
PAF: 8 € - 6 € (+ 60 jaar, studenten, werkzoekenden), gratis (- 13 jaar) geen voorverkoop noch reservatie

→ **Inlichtingen:** De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs
02 345 68 57 of 02 511 51 52
of lesamisdelorgue1190@gmail.com - www.lesado-sd1190.be

QUELQUES BROCANTES

- Samedi 12 septembre 2015, de 7h à 17h, **parking Stade Bertelson** - avenue du Globe, infos : 0473 17 36 79
- Samedi 19 septembre 2015, de 8h à 18h, **avenue Kersbeek** (n°1 au n°42) infos : 0477 63 49 45
- Samedi 19 septembre 2015, de 8h à 18h, **avenue Monte-Carlo**, infos : 0498 134 779 brocantemontecarlo@gmail.com
- Dimanche 27 septembre 2015, de 8h à 17h, **rue Berthelot**, infos : brocanteberthelot@gmail.com
- Dimanche 27 septembre 2015, de 8h à 18h, **rue du Melon/rue des Glands**, infos : 0479 388 317 et 0477 191 179
- Dimanche 11 octobre de 9h à 16h **brocante VanTroDel** infos : 0487 52 65 54

Pour rappel, si vous aussi, vous souhaitez organiser une brocante, il faut au préalable adresser une demande au Collège des Bourgmestre et Echevins avec une copie au Service des Festivités au moins 3 mois avant la date escomptée.

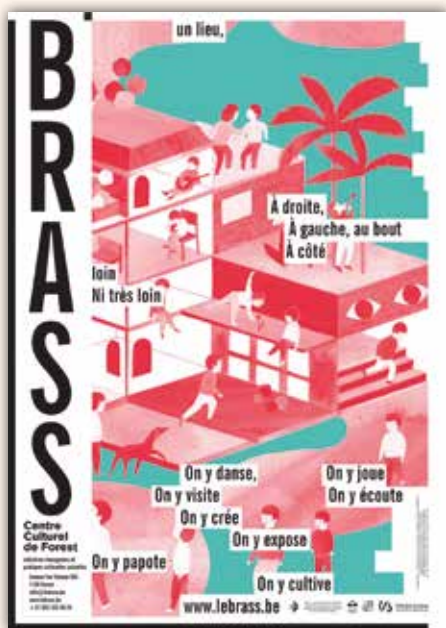
→ **Adresse :**
Administration communale de Forest
Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles

ENKELE ROMMELMARKTEN

- Zaterdag 12 september 2015, van 7u tot 17u, **parking Bertelson** stadion - Globelaan, info : 0473 17 36 79
- Zaterdag 19 september 2015, van 8u tot 18u, **Kersbeeklaan** (nr 1 tot nr 42) info : 0477 63 49 45
- Zaterdag 19 september 2015, van 8u tot 18u, **Monte-Carlolaan**, info : 0498 134 779 brocantemontecarlo@gmail.com
- Zondag 27 september 2015, van 8u tot 17u, **Berthelotstraat**, info : brocanteberthelot@gmail.com
- Zondag 27 september 2015, van 8u tot 18u, **Meloenstraat/Eikelstraat**, info : 0479 388 317 en 0477 191 179
- Zondag 11 oktober van 9u tot 16u **Rommelmarkt VanTroDel** info : 0487 52 65 54

Ter herinnering, indien ook u een rommelmarkt wenst te organiseren, moet u op voorhand een aanvraag indienen bij het College van Burgemeester en Schepenen met een kopie aan de Dienst Festiviteiten en dit minstens 3 maanden voor de voorziene datum.

→ **Adres :**
Gemeentebestuur van Vorst
Pastoorstraat, 2 - 1190 Brussel



12/09 > 13/09 - BRASS

Artist Print IV : Foire indépendante du livre d'artistes

Organisé par : Jeunesse & Arts Plastiques / Komplot

Horaires: 14:00 - 18:30 - entrée libre

Vernissage le vendredi 11 septembre de 17:00 à 20:00

www.jap.be - www.kmplt.be

17/09 > 20/09 - BRASS

La Joyeuse Ouverture

Pour la troisième année consécutive, la Joyeuse Ouverture annonce la nouvelle saison du BRASS! La rentrée 2015-2016 sera principalement célébrée lors de deux événements festifs :

- Le jeudi 17 septembre à 18h30 : vernissage des trois premières expositions de l'année.
- Vendredi 18 septembre, soirée festive et mouvementée avec BIG ACT!
- Le week-end sera quant à lui placé sous le signe de la mémoire et de l'histoire locale, à l'occasion des Journées du Patrimoine. Expositions, témoignages, visites guidées vous permettront d'en savoir davantage sur l'histoire du BRASS et de son quartier. Entrée gratuite

19/09 > 11/10 - BRASS

Exposition : DÉCOUVERTE

L'exposition Découverte est le résultat du projet socio-artistique homonyme, mené tout au long de l'année avec des écoles autour des expositions photographiques de la Fondation A Stichting.

La Fondation A Stichting présentera les travaux réalisés par les enfants durant leurs entretiens avec les photographes : photographies, dessins, constructions...

Vernissage le jeudi 17/09 à 18h30

Ouverture les mercredi, samedi, dimanche de 13:00 à 18:00

Entrée libre - www.fondationastichting.be

19/09 > 11/10 - BRASS

Exposition : La Fuerte de la Muerte

Les ateliers créatifs d'Une Maison en Plus en résidence d'un mois dans les galeries de l'Abbaye.

Entrée libre - Vernissage le jeudi 17/09 à 18:30

Ouverture les mercredi, samedi, dimanche de 13:00 - 18:00

www.unemaisonenplus.be

19/09 > 11/10 - BRASS

Exposition: Route 54, Objectif BRASS (reportage en dessins)

Bédéiste et dessinatrice pour de nombreux magazines dont le supplément du quotidien Le Soir (1992-2002), Jean-Claire Lacroix vous propose un reportage inédit sur le BRASS.

Entrée libre - Vernissage le jeudi 17/09 à 18:30

Ouverture les mercredi, samedi et dimanche de 13:00 - 18:30

www.route54.brussels

6/10 > 15/12 - BRASS

19:00 - 21:30

Act!, Atelier / Danse / Musique

Act! est la version approfondie des soirées Big Act! Une seule règle : dans ACT!, seule l'action compte, et tout est juste, pour le fun!

Danse, direction, musique : Maud Chapoutier, Augustin de Bellefroid et DJ's invités

Atelier d'initiation gratuit le mardi 06 octobre

A partir de 15 ans - Aucune expérience nécessaire

Session de 10 cours : 120€ (Article 27 et tarif réduit sur demande)

Inscriptions: www.sysmo.be

10/10 > 18/11 - galerie d'exposition de l'Abbaye de Forest de 14:00 à 16:00

Exposition de l'atelier des artistes

L'exposition présentera les peintures sur huiles réalisées lors des ateliers qui se déroulent une fois par semaine sous la direction du peintre Angelo Giuliani.

Entrée libre

Vernissage le vendredi 09/10 à 19:00 à 22:00.

11/10 et 6/12 - BRASS

14:00 - 18:00

Les Dimanches Atomix, activités pour les parents et les enfants

En collaboration avec le milieu associatif forestois, le BRASS propose un nouveau rendez-vous pour les familles: les Dimanches Atomix. Tous les deux mois, nous invitons parents et enfants à venir partager un moment ludique et créatif.

Avec Une Maison en Plus asbl, Partenariat Marconi, Maison de Quartier Saint-Antoine

Entrée libre - Programmation en cours

18/10 - BRASS

16:00 à minuit

Fortune collective

Programmation: Le Colisee + Tape Tum + Lomeboy + Marc Melià + Babe + Dj sets & Fortune Cookies

Fortune Collective est un collectif bruxellois réunissant des artistes émergents. C'est également le nom du festival qu'ils ont décidé de monter ensemble, et dont vous pourrez découvrir tout prochainement la programmation complète!

19/10 > 22/11 - Abbaye de Forest

RECOmmerce#2, Art dans l'espace public

RECOmmerce questionne la place de l'art contemporain dans l'espace public et invite des artistes à travailler en relation directe avec le milieu social. Il utilise des espaces visités quotidiennement par la population locale de façon à développer des enquêtes poétiques sur la vie sociale et le rapport des citoyens à leur environnement. Comment l'art peut-il être une ressource sociale pour le développement d'une société critique?

Pour cette deuxième édition, deux projets investiront l'Abbaye de Forest et ses alentours : « L'atelier » par Brune Campos et « Mobile Monstry » par Elke van Campenhout.

Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye, en collaboration avec The Tinder Box et la Commune de Forest - service des affaires culturelles néerlandophones.

www.bains.be www.tinderbox.be

<http://quartierabbaye-abdijwijk.blogspot.be>

22/10 - BRASS

Cult of Youth (us) + Rome (lux)

Rome (lux) : Folk apocalyptique inspirée par la littérature de Camus et de Genet.

Cult of Youth (us) : Utilisant des instruments acoustiques et électroniques, des sons enregistrés et une section rythmique tribale, Cult Of Youth distille avec une ferveur quasi religieuse une musique post-punk sous haute influence neofolk.

info / tickets : www.buzzonyourlips.be/

Deux ans après le lancement des SCÈNES OUVERTES DU BRASS, tremplin aux musiques actuelles et bruxelloises, la formule évolue et change de nom.

LA TRIPARTITE poursuit donc son soutien aux projets en développement, mais cache son nombril de bruxellois pour aller voir un peu ailleurs.

En effet, et c'est la nouveauté, un artiste confirmé est associé à chaque soirée et invité à choisir, parmi les candidatures reçues, deux projets actifs dans la capitale à rejoindre sa TRIPARTITE.

Tous les deux mois, une nouvelle TRIPARTITE est ainsi constituée et présentée au public.

Cette évolution marque notre volonté de créer davantage de connexions au sein du secteur des musiques actuelles, de favoriser les échanges entre projets émergents et confirmés issus des quatre coins du pays, tout en poursuivant l'exploration de la scène bruxelloise émergente.

Dates: 29 octobre, 17 décembre, 18 février, 21 avril, 16 juin

Carte d'abonnement aux cinq TRIPARTITES : 25€. - Ticket séparé: 7€ en prévente - 10€ sur place
La composition des TRIPARTITES sera annoncée prochainement.

Appel à candidatures:

Pour ce faire, inscrivez-vous via notre formulaire en ligne (<http://lebrass.be>).

Lisez attentivement le règlement, choisissez la date et l'artiste que vous souhaiteriez accompagner sur la scène du BRASS et envoyez-nous un lien vers l'écoute de vos morceaux les plus récents.

Les projets sélectionnés recevront un cachet artistique, un enregistrement audio ainsi que deux clips vidéo de leur concert.

31/10 > 15/11 - Abbaye de Forest

Bûches et embûches, exposition de Ania Lemin
Il y a deux ans, Ania Lemin inaugurerait la salle des cuves du BRASS. Après 'Mes Salades en Alaska', l'artiste forestoise présentera à l'Abbaye de Forest le résultat de ses derniers travaux. À l'image de cette illustratrice touche à tout, l'exposition rassemblera un mixte de peintures, illustrations, installations... Elle y présentera également son dernier livre, "Jo, Lou et les poissons".

Vernissage le vendredi 30/10 à 18:30

Ouverture : les mercredi, samedi et dimanche de 13:00 à 18:00

Entrée libre

Ateliers gratuits les mercredis 04/11 et 11/11 de 14:00 à 16:00

Inscriptions: 02 332 40 24

BRASS – Centre Culturel de Forest

www.lebrass.be - info@lebrass.be
T 02 332 40 24
Avenue Van Volxemlaan 364
1190 Forest/Vorst

Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

Place Saint-Denis / Sint-Denijsplein 9
1190 Forest/Vorst

Infos chantiers

Divers chantiers sont en cours de réalisation ou débiteront prochainement sur le territoire de la commune. Vous en découvrez certains ci-dessous.

Dans le courant du 2^{ème} semestre 2015, les **trottoirs** de l'avenue **Stuart Merrill**, ainsi que ceux des **squares** Toinon, Lison, Manon et Madelon seront rénovés. Plus particulièrement pour les squares, les travaux débiteront dès que l'ensemble des impétrants auront effectué leurs interventions.

Dans le cadre des **ICR** (itinéraires cyclables régionaux), la STIB a effectué ses travaux de renouvellement des voies de tram au carrefour **Jupiter-Bertrand**. Dès la mi-septembre, le réaménagement du carrefour par Bruxelles Mobilité débitera. La région exécutera ainsi leur permis d'urbanisme, mais en conservant un accès entre les avenues Jupiter et Alexandre Bertrand dans les deux sens.

Enfin, les travaux du Viaduc 33 du **ring** Ouest devraient se terminer dès le 11 septembre.

Ce relevé n'est pas exhaustif, une liste complète et à jour est disponible sur notre site internet. Certaines autres voiries non mentionnées seront traitées, les délais dépendent de l'intervention préalable d'impétrants.

Pour toute question, n'hésitez pas à contacter notre numéro vert 0800 95 333 ou 0800@forest.brussels

www.forest.irisnet.be rubrique chantiers en cours

Info werven

Verschillende werven zijn in uitvoering of zullen binnenkort van start gaan op het grondgebied van de gemeente. Hieronder een overzicht van een aantal werven :

In de loop van het 2^{de} semester 2015 zullen de **voetpaden** van de **Stuart Merrill-laan**, alsook die van de **Toinon-, Lison-, Manon- en Madelonssquares** gerenoveerd worden. In het bijzonder voor de squares zullen de werkzaamheden van start gaan zodra alle nutsbedrijven hun interventies afgerond hebben.

In het kader van de **GFR** (gewestelijke fietsroutes) heeft de MIVB de hernieuwingswerken aan de transporen uitgevoerd op het kruispunt **Jupiter-Bertrand**. Midden september wordt gestart met de heraanleg van het kruispunt door Brussel Mobiliteit. Het gewest zal instaan voor de stedenbouwkundige vergunning waarbij in de twee richtingen echter een toegang behouden wordt tussen de Jupiter- en de Alexandre Bertrاندlaan.

Tenslotte zouden de werken aan de Viaduct 33 op de **ring** RO afgerond moeten zijn tegen 11 september.

Dit overzicht is niet volledig, op onze website kan u een volledige en bijgewerkte lijst vinden. Bepaalde andere wegen worden hier niet vermeld maar zullen toch werken ondergaan; de termijnen hangen af van de voorafgaande interventie van nutsbedrijven.

Voor alle vragen kan u gerust contact opnemen met ons groene nummer 0800 95 333 of 0800@vorst.brussels

www.vorst.irisnet.be rubriek lopende werven

Fête du Sacrifice 2015

En prévision de la Fête du Sacrifice, la commune de Forest invite les membres de la communauté musulmane à procéder à ce rituel chez les marchands agréés situés à l'extérieur de la Région et qui mettent en place un abattoir temporaire (ou par les bouchers et chevillards).

Afin de respecter la loi et les règles d'hygiène et de propreté, il est indispensable de rappeler que :

- l'abattage à domicile est interdit
- il est également interdit d'abandonner les déchets sur la voie publique,
- il est interdit d'utiliser les sacs blancs ou les conteneurs de déchets ménagers pour se débarrasser des peaux et abats.

Chaque famille doit être en possession d'une autorisation d'abattage délivrée par l'administration communale. Munissez-vous de votre carte d'identité pour en faire la demande. Des permanences auront lieu au Centre Technique chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles,

- **le lundi 21 septembre de 8h30 à 12h et de 13h à 16h,**

- **le mardi 22 septembre de 8h30 à 12h,**

- **le mercredi 23 septembre 13h à 16h.**

→ **Plus d'infos:** 0800 95 333 ou
0800@forest.irisnet.be.

Embellissement des bornes électriques - appel à projet

L'amélioration de la propreté passe aussi par l'entretien du mobilier urbain. Les bornes électriques en font partie. Trop souvent taguées ou sales, la commune a décidé de conclure une convention avec Sibelga pour mettre les bornes à disposition des personnes souhaitant développer un projet artistique et embellir leur quartier.

La commune lance donc un appel à projet. Celui-ci peut être porté par des riverains, des associations, des peintres indépendants, artistes de rue ou encore des écoles d'art...

La commune prend en charge les frais liés d'embellissement (peintures, pinceaux, etc ...).

Intéressé par l'embellissement d'une borne électrique Sibelga sur le territoire de la commune de Forest ? Il vous suffit de nous contacter à notre numéro gratuit 0800 95 333 ou par courriel à 0800@forest.brussels, un formulaire vous sera envoyé afin de nous présenter votre projet.

Drive-in encombrants

Afin de permettre aux habitants de se débarrasser de leurs encombrants, la Commune de Forest et Bruxelles-propreté mettra sur pied **une déchetterie itinérante** durant la dernière semaine de septembre et les premiers jours d'octobre. Cette déchetterie se déplacera de quartier en quartier afin de permettre à tous les citoyens d'en profiter.

Voici les dates et lieux de collectes :

- Lundi 28 septembre 2015 : Avenue du Globe
- Mardi 29 septembre 2015 : Avenue Besme
- Mercredi 30 septembre 2015 : Rue des Moines
- Jeudi 1^{er} octobre 2015 : Place St Denis
- Vendredi 2 octobre 2015 : Square Madelon

Les sites seront accessibles gratuitement de 9h à 18h par tous les Forestois.

Les déchets encombrants acceptés sont le mobilier démonté, les appareils électroménagers, les pneus, verres plats, déchets chimiques ménagers tels que peintures, huiles, piles et batteries.

Les déchets suivants seront refusés : les déchets destinés aux sacs blancs, jaunes, verts, oranges et les bouteilles en verre, les déchets de construction, la terre, les pièces automobiles, les bonbonnes de gaz et les substances radioactives.

Bien entendu, pour tout ce qui est encore en bon état, nous privilégions le réemploi. C'est pourquoi nous vous encourageons à offrir tout ce qui est encore utilisable à des associations à caractère social. A titre d'exemple, les Petits Riens récupèrent les vêtements de seconde main. Convivial et Télévil seront heureux de recevoir le mobilier, la vaisselle, les vêtements dont vous ne vous servez plus.

Si vous ne pouvez pas attendre le prochain passage de la déchetterie mobile ou si vous désirez vous débarrasser d'autres types de déchets, rendez-vous au parc à conteneur régional situé boulevard de la Deuxième Armée Britannique 676 à Forest. Celle-ci est accessible 7j/7 (infos et contact : www-bruxelles-proprete.be - 0800 981 81).

Pour ceux qui ne peuvent se déplacer jusqu'à la déchetterie, Bruxelles-propreté propose un service d'enlèvement d'encombrants à domicile. Prenez rendez-vous au 0800 981 81.

Ensemble, Forest sera propre !



→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN

Echevin de la propreté et des Travaux Publics - 02 370 26 65

Drive-in grof huisvuil

Om de inwoners in staat te stellen zich te ontdoen van hun grof huisvuil, zullen de Gemeente Vorst en Net Brussel een **mobiel containerpark** opzetten tijdens de laatste week van september en de eerste dagen van oktober. Dit containerpark trekt van wijk tot wijk zodat alle burgers er gebruik van kunnen maken.

Hieronder de data en ophaalplaatsen :

- Maandag 28 september 2015 : Globelaan
- Dinsdag 29 september 2015 : Besmelaan
- Woensdag 30 september 2015 : Monnikenstraat
- Donderdag 1 oktober 2015 : St.-Denijsplein
- Vrijdag 2 oktober 2015 : Madelonsquare

De ophaalplaatsen zijn gratis toegankelijk van 9u tot 18u voor alle Vorstenaars.

Het volgende grof huisvuil wordt aanvaard : gedemonteerd meubilair, huishoudtoestellen, banden, plat glas, huishoudelijk chemisch afval zoals verf, oliën, batterijen en accu's.

Het volgende afval zal worden geweigerd : afval dat thuishoort in de witte, gele, groene of oranje zakken en glazen flessen, bouwafval, grond, auto-onderdelen, gasflessen en radioactieve stoffen.

Voor alles wat nog in goede staat verkeert, geven we uiteraard de voorkeur aan hergebruik. Daarom moedigen we u aan om alles wat nog bruikbaar is, te schenken aan verenigingen met maatschappelijk doel. Bij wijze van voorbeeld: Spullenhulp haalt tweedehandskleding op. Convivial en Télévil zijn blij met meubilair, vaatwerk en kleding die u niet meer gebruikt.

Indien u niet kan wachten tot de volgende doortocht van het mobiele containerpark of indien u zich wil ontdoen van andere soorten afval, afspraak in het gewestelijke containerpark gelegen Britse Tweedelegerlaan 676 te Vorst. Dit is toegankelijk 7d/7 (info en contact : www.net-brussel.be - 0800 981 81).

Indien u zelf niet naar het containerpark kan gaan, biedt Net Brussel een ophaaldienst voor grof huisvuil bij u thuis aan. Maak een afspraak op 0800 981 81.

Samen houden we Vorst netjes !

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare netheid en werken - 02 370 26 65

Offerfeest 2015

In het vooruitzicht van het Offerfeest nodigt de gemeente Vorst de leden van de moslimgemeenschap uit om over te gaan tot dit ritueel bij erkende handelaars gelegen buiten het Gewest die een tijdelijke slachtvloer inrichten (of via slagers en slachters).

Teneinde de wet en de regels inzake hygiëne en netheid na te leven, is het noodzakelijk erop te wijzen dat :

- thuisslachtingen verboden zijn
- het is tevens verboden het afval achter te laten op de openbare weg
- het is verboden de witte zakken of de containers voor huishoudelijk afval te gebruiken om zich te ontdoen van de huiden en van het slachtafval.

Elke familie moet in het bezit zijn van een slachtvergunning afgeleverd door het gemeentebestuur. Om uw aanvraag in te dienen, moet u uw identiteitskaart voorleggen.

Er zullen permanenties gehouden worden op het Technisch Centrum - Brusselsesteenweg, 112 - 1190 Brussel,

- op maandag 21 september van 8u30 tot 12u en van 13u tot 16u,

- op dinsdag 22 september van 8u30 tot 12u,

- op woensdag 23 september van 13u tot 16u.

→ Meer info: 0800 95 333 of 0800@vorst.irisnet.be.

Verfraaiing van de elektriciteitskasten - projectoproep

De verbetering van de netheid gaat ook gepaard met het onderhoud van het stadsmeubilair. Elektriciteitskasten maken hier deel van uit. Aangezien ze vaak met graffiti beklad worden of smerig zijn, heeft de gemeente beslist een overeenkomst af te sluiten met Sibelga om deze kasten ter beschikking te stellen van mensen die een artistiek project wensen op te zetten en zo hun wijk te verfraaien.

De gemeente lanceert bijgevolg een projectoproep. Deze oproep richt zich tot buurtbewoners, verenigingen, zelfstandige schilders, straatkunstenaars of nog kunstscholen...

De gemeente staat in voor de kosten die verbonden zijn aan de verfraaiing (verf, penselen, enz ...).

Heeft u interesse om een elektriciteitskast van Sibelga op het grondgebied van de gemeente Vorst te versieren ? Dan dient u enkel contact met ons op te nemen op het gratis nummer 0800 95 333 of per e-mail op 0800@vorst.brussels; we sturen u dan een formulier zodat u ons uw project kan voorstellen.





Les activités seniors

De seniorenactiviteiten

22 **L**es Seniors forestois sont actifs. Le service communal en charge du 3^e âge propose différentes animations et voyages afin de sortir nos aînés de leur isolement. On peut citer des cours gratuits d'informatique et de maniement d'internet, de la peinture ainsi que des visites culturelles ou récréatives.

Les Clubs Seniors Marconi – Bia Bouquet et Berlioz sont accessibles de 11h00 à 17h00 du lundi au vendredi où il est loisible de prendre ou d'emporter un repas pour 4,50 €.

Le billard, la pétanque, les jeux de cartes et de société permettent aux seniors de se rencontrer dans un lieu convivial en y prenant soit un café ou une boisson à prix très démocratique.

Au Club Seniors Marconi, il est également possible de suivre gratuitement des cours de gymnastique et de yoga.

Le Service Seniors organise régulièrement des événements tels que Dîners de Printemps, d'Automne, de Noël, le Seniors Day ainsi que des goûters suivis d'animations ou de spectacles.

Des excursions en car d'une ou plusieurs journées ainsi que des voyages à l'étranger sont organisés. Un groupe de Seniors a passé au mois de juin une excellente semaine en Baie de Somme.

Le 2 juillet dernier a eu lieu le Seniors Day, journée qui comme à son habitude a remporté un franc succès.

Pour obtenir le programme des activités, rien de plus simple, un coup de fil, un mail ou un courrier avec vos coordonnées vous permettra de vous joindre à nous lors des rencontres ou des différents événements.

→ Plus d'info ?

Francis RESIMONT

Echevin 3^{ème} âge – 02 332 39 66

De Vorstse senioren zijn actief. De gemeentedienst die bevoegd is voor de 3^{de} leeftijd biedt verschillende soorten animatie en reizen aan om onze ouderen uit hun isolement te halen. Bijvoorbeeld gratis lessen informatica en surfen op het internet, schilderen en ook culturele of recreatieve bezoeken.

De Seniorenclubs Marconi – Bia Bouquet en Berlioz zijn open van 11u00 tot 17u00 van maandag tot vrijdag; men kan er voor 4,50 € een maaltijd nuttigen of meenemen.

Dankzij biljart, petanque, kaart- en gezelschapsspelen kunnen de senioren elkaar ontmoeten in een gezellige ruimte met een kopje koffie of een drankje aan zeer democratische prijzen.

In de Seniorenclub Marconi is het tevens mogelijk om gratis turn- en yogalessen te volgen.

De Dienst Senioren organiseert regelmatig evenementen zoals lente-, herfst- en kerstmaaltijden, de Seniors Day alsook verschillende vieruurtjes gevolgd door animatie of spektakel.

Er worden één- of meerdaagse busuitstappen alsook reizen naar het buitenland georganiseerd. In de maand juni heeft een groep senioren een uitstekende week beleefd in Baie de Somme.

Op 2 juli jongstleden vond de Seniors Day plaats die zoals gewoonlijk op veel succes kon rekenen.

Om ons activiteitenprogramma te verkrijgen, volstaat het ons op te bellen, een mail of briefje te sturen met uw gegevens zodat u zich bij ons kan voegen tijdens de ontmoetingen of de verschillende evenementen.

→ Meer info?

Francis RESIMONT

Schepen van 3^{de} leeftijd – 02 332 39 66

Au programme ces prochaines semaines

Septembre

17 Journée à Mons
27 au 4 octobre Voyage à Roquetas De Mar – Espagne
(Les inscriptions à ce voyage sont terminées)

Octobre

8 Journée a Zeebrugge (Dossier en finalisation)
15 Club seniors Bia bouquet : repas d'automne
22 Club seniors Marconi : repas d'automne

Op het programma in de eerstkomende weken

September

17 Dag in Bergen
27 tot 4 oktober Reis naar Roquetas De Mar – Spanje (De inschrijvingen voor deze reis zijn afgesloten)

Oktober

8 Dag in Zeebrugge (Dossier bijna voltooid)
15 Seniorenclub Bia bouquet : herfstmaaltijd
22 Seniorenclub Marconi : herfstmaaltijd



Coordonnées des Clubs Seniors / Gegevens van de Seniorenclubs

BERLIOZ - Avenue Van Volxemlaan 176 – tel 02 347 52 92
BIA BOUQUET - Square Bia Bouquet Square 1 – tel 02 376 48 65
MARCONI - Rue Marconistraat 41 – tel 02 345 05 12

Pour infos / Voor inlichtingen :

Espace Seniors (bureaux) / Seniorenhuis (kantoren)
Chaussée de Bruxelles 43 Brusselsesteenweg
Tel : 02 332.39.66 ou 02 376.10.06 / Fax 02 377.47.83
Mail : pierreteirlinck@skynet.be

Conversatiegroepen Nederlands

Wil je Nederlands oefenen in Vorst?

Kom op donderdag naar de conversatiegroepen in de Nederlandstalige bibliotheek van Vorst. Met een vaste groep Brusselaars kom je elke week anderhalf uur samen. Je leert de andere deelnemers kennen. Samen kies je waarover je praat. Er is een Nederlandstalige begeleider die meepraat. Schrijf je nu gratis in!

Waar? BLI:B – Openbare Nederlandstalige Bibliotheek / Van Volxemlaan 364, Vorst

Wanneer? Elke donderdag van 18u30 tot 20u00, vanaf 24 september tot 26 november 2015

Gratis. Inschrijven verplicht

BLI:B contacteren? Telefoon (02 343 20 04),

e-mail (iemand@blib.be) of website (www.blib.be)



→ Meer info?

Jutta BUYSE

Schepen van Nederlandstalige aangelegenheden

02 348 17 17

Groupes de conversation en néerlandais

Vous voulez pratiquer votre néerlandais à Forest ?

Venez les jeudis, à partir du 24 septembre, participer aux groupes de conversation à la bibliothèque néerlandophone de Forest.

Là, pendant une heure et demie chaque semaine, vous apprendrez à connaître les autres participants tout en conversant ensemble sur des sujets divers et variés choisis par le groupe. Une personne néerlandophone sera présente pour accompagner et corriger les discussions.

Intéressé ? Inscrivez-vous gratuitement dès maintenant !

Où? BLI:B - Bibliothèque publique néerlandophone / Avenue Van Volxem 364, Forest

Quand? Chaque jeudi de 18h30 à 20h00, du 24 septembre au 26 novembre 2015

Gratuit. Inscription obligatoire

Contact? Par téléphone (02 343 20 04), courrier électronique (iemand@blib.be) ou site web (www.blib.be)

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE

Echevine des Affaires néerlandophones

02 348 17 17

Copie à certifier conforme.

Voor eensluidend te verklaren afschrift.

La copie conforme a pour objectif de garantir que la copie d'un document est parfaitement identique à l'original. Elle ne confère **aucune authenticité au contenu** du document.

La demande de copie conforme est réservée aux personnes et sociétés domiciliées sur le territoire de la commune de Forest. La certification conforme de documents n'est pas une obligation légale, aucun texte n'impose au bourgmestre de certifier conforme des documents d'intérêt privé.

La certification conforme de diplômes n'est qu'une pratique, un service rendu aux citoyens.

L'administration ne peut certifier conformes des copies de cartes d'identité, de passeports ou de permis de conduire.

Par contre, la commune peut toujours fournir à la personne concernée un extrait des registres de population établissant qu'il est bien titulaire de tel ou tel autre document.

Les actes authentiques (actes de l'état civil), les jugements de tribunaux, les actes notariés et les traductions faites par un traducteur juré ne peuvent pas non plus être certifiés conformes. Seule l'autorité qui a rédigé un tel document est habilitée à en délivrer copie.

Où et comment ?

Si vous souhaitez faire certifier conforme un document il faut se rendre au service des « Affaires sociales » rue du Patinage 30 et se présenter muni de l'original et de la ou des copies.

Tarif : gratuit ou 5€ (suivant destination du document)

Het eensluidend afschrift heeft als doel te waarborgen dat het afschrift van een document volledig identiek is aan het origineel. Ze geeft **geen enkele authenticiteit aan de inhoud** van het document.

De aanvraag tot eensluidend afschrift is voorbehouden aan personen en bedrijven gedomiceerd op het grondgebied van de gemeente Vorst.

Het voor eensluidend verklaren van documenten is geen wettelijke verplichting, geen enkele tekst legt aan de burgemeester op om documenten voor privé doeleinden voor eensluidend te verklaren.

Het voor eensluidend verklaren van diploma's is enkel een praktijk, een dienst verleend aan de burgers.

Het Gemeentebestuur mag afschriften van identiteitskaarten, van reispassen of van rijbewijzen niet voor eensluidend verklaren.

De gemeente kan aan de betrokken persoon wel een uittreksel uit de bevolkingsregisters afleveren waarin bevestigd wordt dat hij wel degelijk houder is van het ene of andere document.

Authentieke akten (akten van de burgerlijke stand), vonnissen van rechtbanken, notariële akten en vertalingen door een beëdigd vertaler mogen ook niet voor eensluidend worden verklaard. Enkel de autoriteit die het document opgesteld heeft, is gemachtigd hiervan een afschrift af te leveren.

Hoe en waar ?

Indien u een document voor eensluidend wil laten verklaren, dient u zich te begeven naar de dienst « Sociale zaken » in de Schaatsstraat 30 met het originele document en een of meerdere afschriften.

Tarief : gratis of 5€ (naargelang de bestemming van het document).

24

Place aux enfants

Place aux Enfants est un évènement organisé par la Communauté Française depuis une vingtaine d'années.

Le 17 octobre, le monde des adultes s'ouvrira à la curiosité des enfants. Les jeunes Forestois (ou enfants scolarisés à Forest) de 10 à 12 ans sont invités à découvrir l'envers du décor quotidien des adultes dans leur quartier, dans leur commune et dans la Région bruxelloise. Ainsi le temps d'une journée, les enfants pourront visiter des lieux spécialement ouverts pour eux : ils rencontreront un sénateur, questionneront la police, découvriront le Théâtre National... Des guides enthousiastes, les « passes-murailles » accompagneront les enfants tout au long de la journée d'un lieu à l'autre.

L'évènement Place aux Enfants est organisé à l'initiative de l'échevine en charge de la jeunesse, Mariam El Hamidine, sous l'égide du Collège des Bourgmestre et Echevins et en partenariat étroit avec la Commission Communautaire Française de la Région de Bruxelles Capitale.

Pour des informations supplémentaires ou des inscriptions, contactez le service jeunesse : dalonsomorillo@forest.brussels

Place aux Enfants

Place aux Enfants is een evenement dat sinds een twintigtal jaar georganiseerd wordt door de Franse Gemeenschap. **Op 17 oktober gaat de wereld van de volwassenen open voor de nieuwsgierigheid van de kinderen.** De jonge Vorstenaren (of kinderen die schoollopen te Vorst) van 10 tot 12 jaar worden



Jubilés de mariage Huwelijksjubilea



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Peczenik-Zeligzon
 Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Angeli-Slepicka
 Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE - *Officier de l'Etat Civil /
 Echevine de la Population - Jeunesse* - 02 370 22 54

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE - *Schepen van Bevolking jeugd
 Ambtenaar van de Burgerlijke stand* - 02 370 22 54



uitgenodigd om de schaduwzijde van de dagelijkse realiteit van de volwassenen in hun wijk, in hun gemeente en in het Brusselse gewest te ontdekken. Gedurende de ganse dag zullen de kinderen plaatsen kunnen bezoeken die speciaal voor hen opengesteld werden : ze zullen een senator ontmoeten, vragen stellen aan de politie, het Nationaal Theater leren kennen... Enthousiaste gidsen zullen de kinderen de hele dag begeleiden van de ene naar de andere plaats.

Het evenement Place aux Enfants wordt georganiseerd op initiatief van de schepen voor jeugd, Mariam El Hamidine, onder de bescherming van het College van Burgemeester en Schepenen en in nauwe samenwerking met de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor bijkomende inlichtingen of inschrijvingen kan u contact opnemen met de jeugddienst : dalonsomorillo@vorst.brussels

Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/06/2015 au/tot 31/07/2015

De Bontridder Bruno et/en Abbassi Sarah
 Azghari Zakaria et/en Hassoute Nesrine
 Fasbender Grégoire et/en De Smedt Kira
 Franckx Frédéric et/en Tatarciuc Aliona
 Lenoble Adrien et/en Bérard Julie
 Zahoiani Hamed et/en Berrouj Jamila
 Kramessi Yassine et/en Jerroudi Jamila
 Sitar Oliver et/en van Well Doke
 Peter André et/en Corouge Pascale
 Hottat Romain et/en Van Himst Audrey
 Merckx Guillaume et/en Poliart Aline
 Lafleur Jean-Michel et/en Astor Evelyn
 Pierseaux Yves et/en Gaju-Ruta
 Sellam Michaël et/en Uhry Mélanie
 Papadopoulos Michail et/en Argiroglou Georgia
 Pulvirenti Alfredo et/en Polverini Lucrezia
 Rubbers Augustin et/en François Fanny
 Bakker Siemen et/en Ouattara Kadidia
 Godfrind Stéphane et/en Lebrun Julie
 Melkaoui Ilias et/en Mahieddine Farah
 Kebaili L'Houcine et/en Wunderlich Sonja
 Lauwers Hervé et/en Meunier Patricia
 Wawrzyniak Sylwia et/en Thomé Florence
 Zoda Fabien et/en Salvato Mariastella
 Vervloesem Michaël et/en Tajoo Hajirah
 Abourachid Yves et/en Maier Corinne
 Baton Thomas et/en Bouchaar Farrah



Naissances Geboorten

Naissances juin/juillet 2015
 Edderdabi Rimas
 Bles Léandre
 Sneyers Clara

« Connexion Jeunes » : agir pour l'emploi des jeunes



« Connexion Jeunes » : werk maken van werk voor jongeren

En mai 2015, la Commune de Forest recensait 1.205 chercheurs d'emploi inoccupés de moins de 30 ans. Ce nombre est moins élevé que dans d'autres communes mais reste préoccupant. Pour encourager la (re)mise au travail de ces jeunes, des pistes d'actions sont possibles. Le projet « Connexion Jeunes » proposé par les partenaires de la Maison de l'emploi de Forest, avec le soutien de l'Echevinat de l'Emploi, compte parmi celles-ci.

Dans le cadre des Projets locaux 2015, subsidiés par Actiris, les partenaires de la Maison de l'Emploi de Forest (la Commune, Actiris, le CPAS, l'ALE et la Mission locale) ont décidé de focaliser leur attention sur les jeunes chercheurs d'emploi à travers le projet « Connexion Jeunes ».

Il a pour ambition de (re)connecter les jeunes au monde du travail. Il a été élaboré grâce à l'aide de l'asbl Réseau Mag et de plus de 10 structures d'accompagnement de jeunes Forestois.

Il se décline en 4 actions principales:

- Un **Espace information jeunesse**, coordonné par le Service Jeunesse de la Commune, où les jeunes pourront aller chercher des réponses à des questions générales ou liées à l'emploi ;
- Des **Collectifs de professionnels** pour permettre l'échange entre des professionnels et des jeunes chercheurs d'emploi ;
- Un **Parcours Découverte** lors duquel les jeunes partiront à la découverte d'eux-mêmes, de leurs compétences, de leur environnement, de leurs perspectives professionnelles ;
- Une **Plateforme Connexion Jeunes** réunissant les différents acteurs, institutionnels et associatifs de la Commune, en contact avec les jeunes et/ou traitant des questions relatives à l'emploi, afin de renforcer les synergies existantes, de développer des projets communs.

La Maison de l'Emploi propose aussi aux jeunes des activités favorisant la remise à l'emploi telles que des visites dans des centres de formation, des ateliers de rédaction de CV, des séances de sensibilisation à l'entreprenariat, etc.

N'hésitez pas à contacter nos services pour en savoir plus au 02 370 22 72 ou 02 370 26 94) ou à visiter la page Facebook (<https://www.facebook.com/maisondelemploideforest>).

In mei 2015 telde de Gemeente Vorst 1.205 werkzoekenden jonger dan 30 jaar. Dit is minder dan in andere gemeenten maar blijft niettemin zorgwekkend. Er bestaan echter pistes om deze jongeren (opnieuw) aan werk te helpen. Daaronder vind je het project « Connexion Jeunes » aangeboden door de partners van het Jobhuis Vorst met de steun van de Schepen van Tewerkstelling.

In het kader van de door Actiris gesubsidieerde Lokale Projecten 2015 hebben de partners van het Jobhuis Vorst (de Gemeente, Actiris, het OCMW, het PWA en de Lokale Missie) beslist hun aandacht te focussen op jonge werkzoekenden d.m.v. het project « Connexion Jeunes ».

Dit heeft de ambitie de jongeren (opnieuw) aansluiting te doen vinden bij de arbeidswereld. Het werd uitgewerkt met de hulp van de vzw Réseau MAG en met meer dan 10 begeleidingsstructuren voor de jongeren van Vorst en bestaat uit vier hoofdacties:

- Een **Informatieruimte voor de Jeugd**, gecoördineerd door de Jeugddienst van de Gemeente, waar de jongeren antwoorden kunnen gaan zoeken op algemene vragen of op vragen in verband met tewerkstelling;
- **Collectieven van professionals** om uitwisselingen tussen professionals en jonge werkzoekenden mogelijk te maken;
- Een **Ontdekkingsparcours** waarin jongeren op zoek gaan naar zichzelf, hun vaardigheden, hun omgeving en hun beroepsperspectieven;
- Een **Platform Connexion Jeunes** dat instaat voor het samenbrengen van de verschillende institutionele actoren en actoren uit het verenigingsleven die in contact staan met de jongeren en/of zich bezighouden met arbeidsvraagstukken om zo de bestaande synergie te versterken en gemeenschappelijke projecten te ontwikkelen.

Het Jobhuis biedt de jongeren tevens activiteiten aan die helpen bij de zoektocht naar werk, zoals bezoeken aan opleidingscentra, workshops rond het opstellen van een CV, sensibiliseringssessies over ondernemerschap, enz.

Om hierover meer te vernemen, aarzel niet onze diensten te contacteren via 02 370 22 72 of 02 370 26 94 of onze Facebookpagina (<https://www.facebook.com/maisondelemploideforest>) te bezoeken.

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de l'emploi - 02 370 22 72

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van Tewerkstelling
02 370 22 72

Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL)



Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug (WCVGL)

Des nouvelles des chantiers en cours !

Diversity

Pour rappel, il s'agit de la construction d'un complexe qui réunit un centre de formation aux métiers de l'HoReCa, une crèche, un centre de jour pour personnes âgées, une antenne de la Maison des Jeunes et un parc.



Sa construction avance à grand pas. Les façades prennent forme et les travaux d'intérieur ont déjà pu être entrepris. Les travaux d'aménagement du parc ont commencé. La fin des chantiers est prévue pour fin 2015.

Plaine de jeux

La plaine de jeux des Primeurs se termine. Situé au coin du boulevard de la Deuxième Armée Britannique et de la rue du Feu, cet espace pour les enfants du quartier est ouvert au public depuis la rentrée scolaire.

Nieuws over de lopende werven !

Diversity

Ter herinnering, het betreft de bouw van een complex waarin een opleidingscentrum in de vakgebieden van de HoReCa, een kinderdagverblijf, een dagcentrum voor bejaarden, een antenne van het Jeugdhuis en een park ondergebracht worden.

De bouw ervan gaat met rasse schreden vooruit. De gevels krijgen vorm en de binneninrichtingswerken zijn reeds van start kunnen gaan. De werkzaamheden voor de aanleg van het park zijn begonnen. Het einde van de werf is voorzien voor eind 2015.

Speelplein

Het speelplein Vroegegroenten is in de afwerkingsfase. Deze ruimte voor de kinderen uit de wijk is gelegen op de hoek van de Britse Tweedelegerlaan en de Vuurstraat en is open voor het publiek sinds het begin van het nieuwe schooljaar.



Contrat de Quartier Durable Abbaye (CQDAb)



Duurzaam Wijkcontract Abdij (DWCAb)

Deux plateformes principales d'information pour vous tenir informé(e) !

Le CQDAb prévoit de multiples projets pour le quartier : Quels sont-ils ? Comment faire pour y prendre part ou suivre leurs évolutions ? Découvrez les 2 plateformes développées pour vous tenir au courant !

- **Un blog** où vous découvrirez l'ensemble des projets prévus pour le quartier, leur état d'avancement, des actualités régulières, une série de supports de communication téléchargeables, des liens utiles etc.

Rendez-vous ici : <http://quartierabbaye-abdijwijk.blogspot.be>

- **Une page Facebook** publique « Contrat de Quartier Durable Abbaye - Duurzaam Wijkcontract Abdij » axée essentiellement sur les projets socio-économiques, les actions de terrain, les événements, etc.

N'hésitez pas non plus à transmettre vos coordonnées, pour recevoir des newsletters régulièrement, à l'adresse suivante : cqdabbaye@forest.brussels

Twee belangrijke informatieplatformen om u op de hoogte te houden !

Het DWCAb voorziet veelvoudige projecten voor de wijk : Welke projecten ? Wat moet je doen om eraan deel te nemen of hun evolutie te volgen ? Maak kennis met de 2 platformen die ontwikkeld werden om u op de hoogte te houden !

- Een blog waar u kennis kan maken met het geheel van projecten voorzien voor de wijk, hun vorderingsstaat, regelmatige nieuwtjes, een reeks downloadbare communicatiemiddelen, nuttige links enz. Afspraak hier : <http://quartierabbaye-abdijwijk.blogspot.be>
- Een openbare Facebook pagina « Contrat de Quartier Durable Abbaye - Duurzaam Wijkcontract Abdij » die voornamelijk gericht is op de socio-économische projecten, de acties op het terrein, de evenementen, enz.

Om regelmatig nieuwsbrieven te ontvangen, aarzel niet uw gegevens over te maken op het volgende adres : cqdabbaye@forest.brussels

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de la Revitalisation des quartiers - 02 348 17 02

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van Heropleving van de wijken - 02 348 17 02



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

Qui était Jean-Baptiste DEWIN, architecte de notre Hôtel communal ?

Wie was Jean-Baptiste DEWIN, architect van ons Gemeentehuis ?



Jean-Baptiste DEWIN est né à Hambourg le 6 juillet 1873 d'un père sculpteur bruxellois émigré et d'une mère allemande. Il passe sa jeunesse dans sa ville natale et arrive en Belgique à l'âge de 17 ans.

Il commence à travailler comme maçon puis plafonneur mais très

rapidement, il entre comme élève à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles et suit des cours d'architecture.

Ses études terminées, il commence à construire divers bâtiments et fait évoluer « l'Art Nouveau » ou « Modern Style », (caractérisé par des imitations des formes naturelles, végétales par exemple) de la tendance florale vers plus de géométrie et de sobriété. C'est après la première Guerre Mondiale qu'il évolue spontanément vers « l'Art Déco », c'est-à-dire vers le goût de la ligne droite.

En plus de maisons et de villas, il se spécialise dans la création d'institutions médicales telles que la Clinique du Dr Depage, la Clinique Longchamps, la Faculté de Médecine de l'U.L.B. et, bien sûr, l'Hôpital Saint-Pierre, etc...

C'est en 1907 que Dewin construit sa propre maison au n° 151 de l'avenue Molière à Forest, claire, aérée, pourvue de vitraux magnifiques bien représentatifs de l'époque. En 2007, la restauration de la maison, qui se trouvait alors dans un bien triste état, est entamée et c'est cette même année que le bâtiment est classé !

Récemment, il a fallu défendre une villa construite par Dewin et située rue Meyerbeer 33 à Forest. Cette villa était menacée de démolition pour être remplacée par un immeuble à appartements. La Commission des Monuments et Sites, soutenue par les demandes de nombreuses associations, en a proposé son classement.

Venons-en maintenant à une des plus belles créations de J.-B. Dewin : notre Hôtel communal !

La décision de créer un nouvel Hôtel communal date de 1925 et se justifiait par la création de locaux et de bureaux

Jean-Baptiste DEWIN werd geboren in Hamburg op 6 juli 1873; zijn moeder was Duitse en zijn vader een geëmigreerde Brusselse beeldhouwer. Hij brengt zijn jeugd door in zijn geboortestad en komt op 17-jarige leeftijd in België aan.

Hij begint te werken als metselaar, vervolgens als stukadoor maar al snel gaat hij naar de Academie voor Schone Kunsten van Brussel waar hij architectuurlessen volgt.

Eens zijn studies afgerond, begint hij verschillende gebouwen op te trekken en doet hij de « Art Nouveau » of « Modern Style » (gekenmerkt door imitaties van bijvoorbeeld natuur en vegetatie) evolueren van bloementendensen naar meer geometrie en soberheid. Na de Eerste Wereldoorlog evolueert hij spontaan naar de « Art Deco », namelijk de smaak van rechte lijnen.

Naast huizen en villa's specialiseert hij zich in het ontwerp van medische instituten zoals de Dr Depage kliniek, de Longchamps kliniek, de Faculteit Geneeskunde van de U.L.B. en, uiteraard, het Sint-Pieter Ziekenhuis, enz...

In 1907 bouwde Dewin zijn eigen huis in de Molièrelaan 151 te Vorst; het was helder en ruim met prachtige glasramen die typisch waren voor de periode. In 2007 werd begonnen met de restauratie van het huis dat zich in een droevige toestand bevond en dat jaar nog werd het gebouw geklasseerd !

Onlangs werd er nog strijd geleverd voor een villa gebouwd door Dewin en gelegen in de Meyerbeerstraat 33 te Vorst. Deze villa werd bedreigd met afbraak om vervangen te worden door een appartementsgebouw.

De Commissie voor Monumenten en Landschappen, gesteund door de verzoeken van talrijke verenigingen, heeft voorgesteld de villa te klasseren.

Laten we het nu hebben over één van de mooiste creaties van J.-B. Dewin : ons Gemeentehuis !

De beslissing om een nieuw Gemeentehuis te bouwen dateert van 1925 en werd gerechtvaardigd door de oprichting van lokalen en kantoren die beter aangepast waren aan de toename van de bevolking en ook aan de



Avenue Molièrelaan 151



Hôpital Saint Pierre Sint-Pieter Ziekenhuis



Rue Meyerbeerstraat 33



mieux adaptés à l'augmentation de la population ainsi qu'à l'industrialisation et l'urbanisation de la Commune.

La construction du bâtiment, effectuée de 1934 à 1938, a entraîné la démolition de l'ancienne Maison communale ainsi que de la Cure voisine, datant de 1734.

Le nouveau bâtiment, surmonté d'une tour rappelant les beffrois médiévaux, représente, tant extérieurement qu'intérieurement, un excellent exemple du style « Art Déco ».

Espérons que l'importante rénovation, en cours d'exécution actuellement, puisse lui rendre sa beauté d'origine !

industrialisering en de verstedelijking van de Gemeente.

Omwille van de bouwwerken, uitgevoerd tussen 1934 en 1938, moest het voormalige Gemeentehuis evenals de aangrenzende pastorie, die dateerde van 1734, afgebroken worden.

Het nieuwe gebouw met een toren die doet denken aan een middeleeuws beffort, vormt zowel aan de buiten- als aan de binnenkant een uitstekend voorbeeld van de « Art Deco » stijl.

We hopen dan ook dat dankzij de grootse renovatie, die momenteel aan de gang is, de oorspronkelijke schoonheid van dit gebouw weer tot uiting zal komen.

Le mot de l'opposition / Woord van de oppositie

Les terrains de sport communaux dorénavant payant : pour améliorer la qualité ou juste encaisser des nouvelles recettes ?

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a récemment fait voter par la majorité un nouveau règlement qui prévoit qu'à partir du 1er septembre, tous les clubs sportifs et tous les particuliers qui désirent utiliser les infrastructures sportives de la commune devront payer des frais de location.

Qu'un club ou une association sportive puisse participer financièrement, de façon raisonnable, à l'entretien et la surveillance des terrains sportifs communaux qu'ils utilisent ne nous semble pas anormal. Mais, pour le cdH, le montant demandé doit rester modéré. Et, surtout, les recettes doivent permettre à améliorer la qualité des terrains, des douches, de l'éclairage, et pas uniquement à ramener des moyens complémentaires au budget général de la commune. Ces deux aspects ne sont malheureusement pas rencontrés avec le texte qui a été voté en cette fin d'année scolaire.

Ce règlement était en fait déjà arrivé sur la table du Conseil communal en novembre 2014 mais, suite à nos nombreuses questions et critiques, la majorité avait

accepté de revoir sa copie, se rendant compte que les montants demandés étaient beaucoup trop élevés.

Si la nouvelle version, déposée suite à des débats constructifs entre majorité et opposition, prévoit des montants quelque peu réduit (en particulier pour les clubs qui comptent de nombreux jeunes, qui doivent tous pouvoir s'entraîner dans de bonnes conditions), les tarifs restent pour nous trop élevés.

Trop élevés car la majorité ne s'est absolument pas engagé à ce que l'état des terrains et des salles communales s'améliore rapidement grâce à ces nouvelles recettes, à ce que les luminaires des salles soient plus rapidement remplacés sans laisser une partie de la salle dans le noir pendant plus de deux mois ou encore qu'il y ait de l'eau chaude dans les installations sanitaires tous les jours. Si la commune demande que les clubs sportifs s'acquittent d'un montant pour utiliser les installations communales, il est logique qu'ils bénéficient alors de conditions correctes pour pratiquer leur sport préféré !

Laurent Hacken, pour le cdH forestois

Afscheid van een oud-strijder

De Patriotische vereniging van Vorst heeft **Gustave Ferstraets** geëerd; hij was één van de drie laatste leden van de Vereniging die strijders van de Tweede Wereldoorlog bijeenbrengt.

De heer Ferstraets werd geboren op 9 april 1920 en is overleden op 9 juli 2015. Hij bezat talrijke onderscheidingen waaronder de Medaille van de Orde van Leopold II, het Kruis van Ridder van de Orde van Leopold II, de Medaille van de Militaire Strijder van de Oorlog 1940-1945 en de Gouden Palm van de Kroonorde.

Zijn familie beschreef hem als een harde werker die er veel belang aan hechtte dat men de gruwelen van de Tweede Wereldoorlog niet zou vergeten.

De vereniging is aanwezig op alle herdenkingsplechtigheden op het Vorstse grondgebied en elders in België. Ze heeft als leuze « Tresignies, wij volgen u » ter ere van Korporaal Tresignies (zie Forest Info Vorst nr 26) neergeschoten in 1914 in de omgeving van Grimbergen. De naam van deze Vorstse held staat op het Monument der doden op de Omer Denissquare.

De Patriotische vereniging van Vorst zoekt **nieuwe leden**.
Neem dus gerust contact op via 02 343 05 27.

Les adieux à un ancien combattant



L'Association patriotique de Forest a salué **Gustave Ferstraets**, l'un des trois derniers membres de l'Association réunissant des combattants de la Seconde Guerre Mondiale.

Né le 9 avril 1920, Monsieur Ferstraets est décédé le 9 juillet 2015. Il possédait de nombreuses décorations dont la Médaille de l'Ordre de Léopold II, la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, la Médaille du Militaire Combattant de la Guerre 1940-1945 et la Palme d'or de l'Ordre de la Couronne.

Sa famille le décrivait comme quelqu'un de travailleur et très attaché à la mémoire des horreurs de la Deuxième guerre mondiale.

L'association est présente à toutes les commémorations sur le territoire forestois et ailleurs en Belgique. Elle a pour devise « Tresignies, nous te suivons » en l'honneur du Caporal Tresignies (voir Forest Info Vorst n° 26) abattu en 1914 dans les environs de Grimbergen. Le nom de ce héros forestois figure sur le Monument aux morts du square Omer Denis.

L'Association patriotique de Forest recherche de **nouveaux membres**. N'hésitez donc pas à prendre contact au 02 343 05 27.



Inauguration de l'espace information jeunesse

L'espace information jeunesse fêtera son ouverture **le mercredi 14 octobre à 14h00!** Tous les Forestois sont invités à découvrir le lieu et à rencontrer les porteurs de projet autour d'un verre convivial, **au 300, avenue Victor Rousseau**.

La finalité du projet est de créer un espace dédié aux jeunes du quartier qui rassemble en un seul lieu des acteurs ressources pour ce public, afin d'offrir un service global allant de l'information, conseil, orientation jusqu'à l'accompagnement individuel et l'organisation d'actions collectives. Les jeunes du quartier Abbaye trouveront ainsi la possibilité d'être accompagnés dans leur orientation et construction de projet de vie depuis leur adolescence (à partir de 12 ans) jusqu'à leur autonomisation comme adulte (jusqu'à 26 ans), par des personnes de référence, avec qui la confiance est établie.

L'espace information jeunesse est créé dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye, à l'initiative de l'échevine de la jeunesse Mariam El Hamidine, en partenariat étroit avec l'ASBL Infor'Jeunes, qui est active dans le secteur depuis de nombreuses années.

→ **Plus d'information** : dalonsomorillo@forest.brussels

Inhuldiging van de informatieruimte voor de jeugd

De informatieruimte voor de jeugd zal feestelijk geopend worden **op woensdag 14 oktober om 14u00!** Alle Vorstenaren zijn van harte uitgenodigd om de plaats te leren kennen en om de projectdragers te ontmoeten tijdens een gezellige drink **in de Victor Rousseaulaan 300**.

Het doel van het project bestaat erin een ruimte op te richten voor de jongeren uit de wijk die op één plaats actoren voor hulp aan dit publiek verzamelt, ten einde een globale dienstverlening te bieden gaande van informatie, advies, oriëntatie tot individuele begeleiding en organisatie van collectieve acties. De jongeren uit de Abdijwijk krijgen zo de mogelijkheid om in hun oriëntatie en in de opbouw van hun levensproject vanaf hun puberteit (12 jaar) tot het onafhankelijk worden als volwassene (26 jaar) begeleid te worden door referentiepersonen die ze vertrouwen.

De informatieruimte voor de jeugd wordt opgericht in het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdij, op initiatief van de schepen voor jeugd, Mariam El Hamidine, in nauwe samenwerking met de VZW Infor'Jeunes, die sinds vele jaren actief is in de sector.

→ **Meer informatie**: dalonsomorillo@vorst.brussels



Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel
Secrétariat – Protocole – Information – Relations
Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel
Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare
betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghysseles@forest.brussels
tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Mariam EL HAMIDINE

6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepenen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique
des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-
handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en
association avec le Bourgmestre) Ententes patriotiques.
Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid –
Sociale Zaken: gezondheid – pensioenen – minder validen –
Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Festiviteiten (in
samenwerking met de Burgemeester)

→ melhamidine@forest.brussels
tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13



Jean-Claude ENGLEBERT

1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepenen (Ecolo)

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces
verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service
central d'achats (marchés publics fournitures et services).
Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene
ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid
Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en
diensten)

→ jcenglebert@forest.brussels
tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13



Saïd TAHRI

7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepenen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire
(DAS) – Imprimerie
Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie
Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ stahri@forest.brussels
tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13



Ahmed OUARTASSI

2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepenen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire
Sport – Europese en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ aouartassi@forest.brussels
tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13



Charles SPAPENS

8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepenen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement
Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque –
Tutelle sur le CPAS.

Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische
ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht
op het OCMW

→ cspapens@forest.brussels
tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13



Francis RESIMONT

3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepenen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques
Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ fresimont@forest.brussels
tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13



Jutta BUYSE

9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepenen (SP.A)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur
– Bibliotheek)
Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture –
Bibliothèque)

→ jbuyse@vorst.brussels
tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13



Marc LOEWENSTEIN

4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepenen (FDF)

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation
Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics
travaux.
Openbare werken waaronder openbare netheid –
Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten
werken

→ mloewenstein@forest.brussels
tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13



Stéphane ROBERTI

**Président du CPAS / Voorzitter
OCMW (Ecolo)**

Centre Public d'Action sociale
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst

→ Stephane.roberti@publink.be
tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Françoise PERE

5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepenen (PS)

Enseignement – Petite enfance
Onderwijs – Kleine kinderen

→ fpere@forest.brussels
tél : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13



Betty MOENS

**Secrétaire communale
Gemeentesecretaris**

→ bmoens@forest.brussels
tél : 02 370 22 20 - Fax : 02 370 22 13

95^e Marché annuel

12/10/2015

Place Saint-Denis et les rues avoisinantes de 08h à 18h

95^{ste} Jaarmarkt

12/10/2015

Sint-Denijsplein en omliggende straten van 08u tot 18u



32

Réorganisation des services de police Zone Midi - Division Forest

Depuis le 1^{er} septembre 2015, une restructuration des services quartier de la police Zone Midi — Division Forest a pris effet, ayant pour objectif d'offrir **un meilleur service** à la population forestoise.

Les inspecteurs des quartiers 12 (Albert) — 13 (Wielemans) et 14 (Saint-Denis) sont désormais réunis dans le **commissariat situé rue du Curé 30** à Forest.
Tél : 02 559 87 00.

Le **commissariat de police de Wielemans** est dorénavant occupé par une équipe de policiers chargés d'effectuer toutes les suites d'enquête dans le cadre des dossiers judiciaires pour des faits survenus à Forest.
Tél: 02 559 88 50



Reorganisatie van de politiediensten Zone Zuid - Afdeling Vorst

Sinds 1 september 2015 is er een herstructurering van de wijkdiensten van de politie Zone Zuid — Afdeling Vorst in werking getreden met als doel **een betere dienstverlening** te bieden aan de Vorstse bevolking.

De inspecteurs van de wijken 12 (Albert) — 13 (Wielemans) en 14 (Sint-Denijs) werden samengebracht in het **commissariaat gelegen Pastoorstraat 30** te Vorst.
Tel: 02 559 87 00

Het **politiecommissariaat Wielemans** herbergt voortaan een ploeg politiemensen die instaan voor de behandeling van alle navolgende onderzoeken in het kader van gerechtelijke dossiers voor feiten gepleegd te Vorst.
Tel: 02 559 88 50

Les travaux de rénovation de l'hôtel communal se poursuivent. Tous les services communaux ont quitté le bâtiment pour laisser place au chantier.
Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, seule l'adresse **RUE DU CURÉ, 2 - 1190 BRUXELLES** doit être utilisée.

De renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet. Alle gemeentediensten hebben het gebouw verlaten om plaats te ruimen voor de werf.
Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, dient u enkel het adres **PASTOORSTRAAT, 2 - 1190 BRUSSEL** te gebruiken.

Heures d'ouverture des guichets :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Openingsuren van de loketten:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)